

**Juan Gabriel** a un mes de su muerte, aparece nuevo hijo.

|| Farándula



Después del debate Líderes comunitarios invitan a salir a votar.

|| Pág.4A

Viernes 30 de septiembre del 2016

www.washingtonhispanic.com

Volumen 14 número 489

Un muerto y cientos de heridos en estación durante hora pico

## Tren choca en New Jersey

Agencias investigan qué provocó el aparatoso accidente en la estación ferroviaria de Hoboken.

**JOSSMAR CASTILLO** WASHINGTON HISPANIC

n tren de New Jersey chocó contra una de sus estaciones la mañana del pasado jueves, 29 de septiembre, y dejó una persona muerta, más de cien personas heridas y daños estructurales de grandes magnitudes.

Decenas de brigadas de bomberos y oficiales de policía se dieron cita en la estación de Hoboken para responder al accidente que conmocionó al país, debido a la cantidad de gente que se encontraba a bordo del tren y en la estación durante la hora pico.

A tempranas horas de la mañana el tren 1614 del NJ Transit, llegó a la estación, pero en vez de detenerse, arremetió contra la barrera de freno, derribó varias columnas y provocó el derrumbe del techo sobre los carros del tren, mientras fue a parar a una sala de espera que afortunadamente estaba vacía.

Hasta el cierre de esta nota se supo del fallecimiento de una persona, identificada como Fabiola Bittar de Kroon, una mujer de 34 años y con residencia en Hoboken, quien resultó aplastada por los escombros de la estructura derribada por el impacto del tren. Otras 108 personas resultaron con heridas, unos en condiciones más críticas que otros. Ellos fueron trasladados a diferentes hospitales, como el Jersey City Medical Center.

La mayoría de las personas afectadas estaban dentro del treny quienes esperaban en la plataforma no dudaron en brindar auxilio a quienes lloraban y gritaban por el impacto físico y emocional. La causa del accidente es todavía un misterio.

|| Pág. 4A



Después del impacto la gente yacía entre una mezcla de metales retorcidos, concreto y cables. La NTSB buscaba recuperar las cajas negras para determinar el comportamiento de la máquina antes del impacto.

Concejal Deni Taveras presenta dura ley en Prince George's

### Declaran guerra a prostíbulos en MD

**VÍCTOR CAYCHO** WASHINGTON HISPANIC

na dura legisla-

ción que busca aplicar elevadas multas y carcelería para quienes promuevan y permitan la prostitución en casas y edificios de Prince George's, empezaron a debatir el jueves 29 de septiembre los miembros de un comité del concejo de dicho condado de Maryland.

La iniciativa le corresponde a la concejal Deni Taveras. Señaló que la legislación presentada ante el comité de Transporte, Vivienda y Medio Ambiente, tiene por objeto II Pág. 6A

**JOSSMAR CASTILLO** 

WASHINGTON HISPANIC

que mueren a manos de poli-

cías y el Distrito de Columbia

no escapa a esta realidad. Esta

Terrence Sterling el pasado 11

de septiembre.

1 país está sumer-

gido en una cri-

sis social por los

constantes casos

de personas negras

contener la ola de prostitución que impacta varios vecindarios de Prince George's, especialmente en la populosa área de Langley Park.

"Lo que establece la legislación es que cualquier persona que alquile o da la cara para alquilar una unidad de vivienda, tanto el operador del prostíbulo como el que administre el edificio, entre ellos los gerentes de la propiedad y los dueños de los edificios, pueden ser acusados por participar en ese negocio ilegal si saben que eso está ocurriendo en esa vivienda v no hacen nada", señaló a Washington Hispanic.



**Deni Taveras,** miembro del concejo del condado de Prince George's, Maryland, habla sobre el contenido de su legislación contra los prostíbulos, que presentó el jueves 29 ante un comité del FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC

#### **Monumento a Washington**

cierra indefinidamente. II Pág.2A

Preparan a personas para ser intérpretes en DC. II Pág.3A

**Ecuador** vuelve a solicitar TPS para damnificados del terremoto de abril. II Pág.3A

Homicidio y suicidio en College Park, Maryland. || Pág.7A

Panamá pide extradición de ex presidente Martinelli. || Pág.8A

#### Peligra su confirmación

Plebiscito este domingo 2

Colombia: votan

en DC por la paz

### Obama nomina a embajador en Cuba

REDACCIÓN

WASHINGTON HISPANIC

WASHINGTON HISPANIC

domingo 2 de octubre en el Ple-

biscito convocado por el gobier-

no de su país, para determinar si apoyan o no el "Acuerdo final

para la terminación del conflic-

to y la construcción de una paz

La embajada de Colombia en

Washington estableció como

duradera y estable"

os residentes co-

lombianos en el área

metropolitana de

Washington DC tam-

bién participarán este

l diplomático de carrera Jeffrey DeLaurentis fue nominado como el primer embajador de Estados Unidos en Cuba en más de 50 años, pero ya se adelanta que esta decisión encontrará un fuerte escollo en el Senado federal.

Algunos senadores republicanos han prometido bloquear cualquier nominación de embajador, bajo el argumento de que en la isla no hay avances en democracia ni en la defensa de los derechos humanos. Entre ellos están los senadores Ted Cruz, de Texas, y Marco Rubio, de Florida, ambos de ascendencia cubana. DeLaurentis, quien fue embajador ante las Naciones Unidas de 2011 a 2014, es actualmente el diplomático de mayor rango en la embajada de Estados Unidos en La Habana.

Frank D. Reeves Center, en el

primer piso del Edificio de la Al-

caldía del Distrito de Columbia,

localizado en: 2000 14th St NW

de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. y presentar el original de su cédula

de ciudadanía. "No se aceptan  $contrase \tilde{n} as, pasaportes u otros$ 

documentos para votar", advir-

el que se encuentra inscrito para

votar en la página web www.re-

Puede consultarse el lugar en

Los votantes deben acudir

Washington, DC 20009.

tió la embajada.

gistraduria.gov.

El gobierno cubano expresó su bienvenida a esa nominación. Fuentes del Senado conside-

ran difícil que la confirmación ocurra antes de que Obama concluya su mandato en enero.

semana se han intensificado incidente, las autoridades las protestas de personas que hicieron público el video que buscan conocer por qué la pomuestra momentos después licía disparó fatalmente contra de que Sterling es abaleado.

Declaran homicidio en DC

Policía dispara a

hombre en la nuca

**SALUDGUÍA:** Evite la gripe estacional.

Decenas de personas han

salido a la calle, cerrado el

tráfico y se han tirado al piso

al frente de las oficinas prin-

cipales de la policía en Indiana

Avenue como manera de pro-

testa ante la falta de transpa-

rencia en el suceso que terminó

en la muerte del hombre que

Dos semanas después del

estaba desarmado.

|| Pág.7A

**AUTOGUÍA:** Súper especiales.

#### CASAGUÍA: Decoración para el otoño.

### **LA AGENDA**

VIERNES SÁBADO DOMINGO LUNES MARTES MIERCOLES JUEVES

Máx: 67° Min: 65° Min: 64° Lluvia Min: 63° Parcialmente nublado Mayormente Soleado Min: 61° Mayormente Soleado Mayormente Soleado Min: 61° Mayormente Soleado Mayormente Nublado Mayormente

#### • CALENDARIO COMUNITARIO

#### Preparación para universidad

El Centro de Oportunidad INMED, en Sterling, en conjunto con la esperanza de Generación, estará realizando una serie de tres talleres de preparación para la universidad totalmente gratis, dirigido para estudiantes de secundaria y sus padres. Los talleres tendrán lugar el 10, 17 y 24 de octubre en un horario de 6:00 de la tarde a 7:00 de la noche en el edificio 21630 del Ridgetop Circle de Sterling, Virginia, en la oficina 130. Los participantes están invitados a asistir a los tres talleres. Para inscripciones o mayor información, puede llamar a Erin Lewis al 571-465-5996.

#### Clases de Inglés en Briya

La escuela pública charter Briya, en Washington DC, está ofreciendo clases de inglés para adultos en cuatro localidades repartidas en el Distrito de Columbia, completamente gratis. Los padres con hijos de entre las edades de 0 a 12 años aprenden inglés desde el nivel básico hasta el avanazdo, mientras aprenden habilidades que ayudan a progresar a la familia, tales como desarrollo infantil y teconolgía. Igual se ofrecen clases para los niños con edades de entre 0 a 5 años para prepararlos para alcanzar el éxito. Las inscripciones están abiertas hasta el 5 de octubre. Para más información sobre localidades y horarios puede llamar al 202-232-7777.

#### Votaciones en Montgomery

Las personas que sean ciudadanas de los Estados Unidos y residen en el condado de Montgomery tienen hasta el próximo 18 de octubre, a las 9:00 de la noche, para registrarse si es que quieren participar de las elecciones generales de noviembre. Si se mudó o necesita actualizar su información, también deberá hacerlo antes de esta fecha. Si por algún motivo su voto va a ser ejercido en ausencia, la fecha límite para solicitar esta opción es el 1 de noviembre a la 11:59 de la noche. Para mayor información sobre cómo puede registrarse o actualizar su información está disponible en la página web www.777vote.org, o al número de teléfono 240-777-8683.

#### A pagar impuestos

El condado de Prince George's le recuerda a los dueños de propiedades que este 30 de septiembre es el último día disponible para pagar por completo los impuestos a la propiedad, a menos que esté dentro de los pagos semianuales, los cuales son ofrecidos para residencias ocupadas por sus dueños. Su cuenta de impuestos debe decir "Principal Residence". Las personas tienen hasta las 4:00 de la tarde para acercarse a las oficinas del condado en Upper Marlboro y ponerse al día con las autoridades locales.

#### Consulado Móvil Bolivia

El Consulado de Bolivia trabajará de manera extraordinaria del 1 al 3 de octubre en su programa de alcance conocido como Consulado Móvil, en el que los nativos de este país podrán adquirir su certificado de vivencia y no otros trámites. El primer día será de 9:00 a 4:00 p.m. en el Centro Comunitario Gates of Ballston, 4108 4th St. N Arlington, Va 22203; y el siguiente día tendrá lugar en Best Western Falls Church, el edificio 6633 Arlington Blvd, Falls Church, Va 22042. El 3 de octubre se harán los envíos de Certificados de Vivencia en valija diplomática, de forma gratuita a las oficinas regionales del Ministerio de Relaciones Exteriores en La Paz, Cochabamba y Santa Cruz. Para ser atendidos deben registrarse llamando al teléfono (202) 595-7874.

#### Inscripción abierta en CENAES

EL Centro de Alfabetización en Español (CENAES) inició esta semana las clases del primer semestre 2016-2017. Las clases son completamente gratis en los tres niveles de educación que se ofrecen, que van desde el básico, pasando por el Intermedio hasta terminar en el Avanzado, que equivale al quinto grado de español. Las clases son de lunes a domingo y se dictan en los diferentes locales en Maryland, Virginia y Washington DC. Para mayor información puede contactar a Mario Gamboa al teléfono 202-607-3901 o visitar la web www.cenaes.org.

#### **CONTINÚAN PROBLEMAS CON LOS ELEVADORES**

#### Monumento a Washington cierra indefinidamente



**El obelisco tiene 555 pies de altura** y durante los últimos meses ha enfrentado dificultades con el elevador. El tiempo de clausura será anunciado próximamente.

#### **WASHINGTON HISPANIC**

l monumento a Washington es uno de los puntos más elevados del Distrito de Columbia y desde su cima se puede tener una impresionante vista de la ciudad que alberga la sede del gobierno federal. Pero quienes actualmente piensan visitar esta turística ciudad, se van a quedar con las ganas de llegar a la cima, pues la atracción se encuentra cerrada indefinidamente por problemas con el elevador.

El Servicio Nacional de Parques tomó esta decisión luego de que, tras su reapertura en 2014, la estructura regularmente enfrentara problemas en el sistema de elevador. Solo en el mes de agosto, la atracción tuvo que cerrar de emergencia en tres ocasiones. Los visitantes en la cima tuvieron que bajar por las escaleras.

Un terremoto en el 2011 causó daños a la estructura y desde entonces se mantuvo cerrada, pero las autoridades consideran que este evento en nada afectó a los elevadores,

sin embargo, después de una investigación de un mes, no han podido dar con la causa específica del daño.

Esta oficina lanzará un programa de reparación a un costo de \$3 millones, aunque la fecha de inicio, ni su posterior reapertura ha sido especificada. El sistema del elevador fue modernizado por última vez en 1998. Diariamente lleva a visitantes hasta 555 pies de altura y funciona de 9:00 a.m. a 5:00 p.m., en verano hasta las 9:00 p.m. El cierre no fue visto del todo positivo por las autoridades locales. Eleanor Hol-

mes Norton, representante del Distrito de Columbia ante el Congreso dijo que el monumento debería permanecer abierto al público, mientras no haya un peligro inminente paralos visitantes. En promedio, unas 600 mil personas visitan este monumento cada año.

Las visitas hubiesen aumentado más por la apertura del Museo de Historia y Cultura Africano Americana del Smithsonian, que abrió sus puertas al público el pasado 24 de septiembre y que se encuentra justo a un costado del pasado del

#### Pertenecen a la Batalla de Monterrey en 1846

#### México devuelve restos de soldados a EEUU

**WASHINGTON HISPANIC** 

estos humanos que se cree son de soldados estadounidenses que murieron en la guerra entre México y Estados Unidos fueron trasladados a una morgue militar de Delaware con el fin de determinar si son de milicianos de un regimiento de Tennessee conocido como "The Bloody First".

Un bimotor turbohélice del ejército con dos ataúdes de aluminio cubiertos con banderas estadounidenses llegó el miércoles por la tarde a la base de la fuerza aérea en Dover, donde se encuentra la mayor morgue militar en el país.

El Sistema Forense de las Fuerzas Armadas trabajará con un equipo de científicos para analizar los restos, descubiertos en 2011, con la esperanza de obtener más información.

Tropas de varios estados, incluidos Mississippi, Ohio, Tennessee y Texas, comba-



Miembros de la unidad "Old Guard" ("Vieja guardia") del ejército escoltan restos que se cree son de tropas estadounidenses que fallecieron en la guerra entre México y Estados Unidos.

FOTO: AP.

tieron en la Batalla de Monterrey en 1846. Berryman dijo que los restos fueron hallados en un área del campo de batalla en México donde muchos habitantes de Tennessee

Dicha batalla, en la que más de 160 estadounidenses murieron o desaparecieron, formó parte del conflicto de 1846 a 1848 en el que Estados Unidos libró por primera vez una guerra en territorio extranjero.

#### Conrad Gaarder Escudero



ABOGADO, 30 años de experiencia

ACCIDENTES CON LESIONES
PERSONALES, BANCARROTA, CASOS
CRIMINALES, CASOS DE TRANSITO
(RECKLESS, LICENCIA SUSPENDIDA,
DWI), DIVORCIO DE MUTUO ACUERDO

6402 Arlington Blvd. Suite 371 (703) 522-4122 (703)587-6188 Falls Church, VA (7 CORNERS) PRIMERA CONSULTA GRATIS

ATENDEMOS EN ESPAÑOL



Claudia, Alberto Vasquez, Enrique Guzman...

### El Salvador...\$145 | Panama......\$150 | Caracas......\$299 | Buenos Air

Guatemala...\$145 Managua....\$165 Honduras....\$199 Peru...........\$155 Bogota.......\$199 Ecuador......\$159 Caracas.......\$299
Bolivia......\$465
Sao Paulo/Rio..\$399
Mexico......\$145

Buenos Aires..\$355 Uruguay......\$595 Santo Domingo.\$199 Houston/Miami.\$199

Precios sujetos a cambio sin previo aviso. Impuestos y cargos no estan incluídos. (PARANTIZAMOS NAS MEJORES TARIFAS DENTRO DEL AREA

Ahora puede comprar sus tickets en línea en nuestra página de web, www.monicatravel.com

**ROCKVIIIE** 1331-K Rockville Pike Rockville, MD 20852 Hyattsville
7411 Riggs Road #103
Hyattsville, MD 20783

Falls Church 7202 Arlington Blvd. #103 Falls Church, VA 22042

### LAMENOS PARA RECIBIR TEXTOS CON TARIFAS ESPECIALES A SU PAÍS!

LIMA \$460 LA PAZ \$598 BOGOTA \$372 VALDEMAR SQUITE TREVEL'2012 AMERICA

SAN SALVADOR \$368 GUATEMALA \$372 MEXICO \$278

Recuerde que viajes se escribe con "V" de Valdemar

BUENOS AIRES \$879 MONTEVIDEO \$843 SANTIAGO \$619 ASUNCION \$795 Honduras 390
Managua 395
San Jose 420
Caracas 879
Panama 380

Madrid

Guadalajara 395 Veracruz 329 Leon 395 Los Angeles 197 Miami 138 Monterrey 395

Llevamos cartas y encomiendas a Perú. Salidas el 15 y 30 de cada mes

ENVIAMOS DINERO A BOLIVIA, PERÚ MEXICO, ECUADOR, COLOMBIA, REPUBLICA DOMINICANA, ETC.

\*Tarifas sujetas a cambio sin previo aviso. No incluyen inpuestos.

**520** 

1010 Vermont Ave. NW Suite 100/ Wash., DC.202-638-7385 1782 Columbia Rd., NW., Wash. DC. 202-387-9003 7676 New Hampshire Ave. Langley Park MD. 301-439-6460 474 N. Frederick Ave., Gait. MD 301-977-2123 239 S. Broadway, Baltimore, MD 410-327-1305 6001 Leesburg Pike. Falls Church, VA 703-931-1295 2122 Forest Dr. Annapolis, MD / Tel. 301-261-8150 10 Hillcrest Dr. Frederick MD 21703 301-663-1011 1083 Ave. Larco- 202, Miraflores, Lima Perú 447.2559 3013-c Mountain Rd, Pasadena, MD 410-360-1295

SI PIENSA VIAJAR LLAME A VALDEMAR (202) 638-7385

Multicultural Community Service hace la diferencia en DC

# Preparan a personas para ser intérpretes

Graduados trabajan para que la comunidad tenga acceso a servicios de la alcaldía en sus idiomas.

**REDACCIÓN** WASHINGTON HISPANIC

iecisiete personas más se unen a los cientos que hasta la fecha han completado exitosamente el programa de Entrenamiento de Interprete Comunitario (CIT, en inglés), que viene funcionando hace más de una década en el Distrito de Columbia.

Esta iniciativa ha sido promovida y apoyada por las Oficinas del Alcalde para Asuntos Latinos (MOLA) y Africanos (MOAA), puesto que buscan cumplir al máximo con la ley de Acceso al Lenguaje

"Estamos verdaderamente emocionados de continuar con nuestro apoyo al programa de Entrenamiento de Interprete Comunitario, y realmente creemos que el lenguaje no debería jugar un papel en evitar que los residentes reciban los servicios que necesitan", dijo Jackie Reyes, directora de MOLA. "Gracias a este programa estamos más cerca de garantizar que personas con un inglés limitado, o que no hablan inglés en lo absoluto, tengan acceso a los servicios del gobierno en su idioma".

El programa es facilitado por Multicultural Community Services (MCS), una organización sin fines de lucro que invita, promueve y facilita una amplia e inclusiva participación civil en las comunidades. Este año se cumplen 15 años desde que CIT se puso en marcha en el distrito, beneficiando a un total de 175 personas que han completado el

La mayoría de los participantes han puesto en práctica sus habilidades adquiridas para ofrecer sus servicios en la comunidad y hasta para avanzar en su carrera profesional. Los graduados han podido mejorar su carrera profesional en entidades como el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo.

"Acceso lingüístico para las comunidades más vulnerables es nuestra prioridad en MCS. Proveemos las he-



**Durante 15 años,** la Oficina de la Alcaldesa para Asuntos Latinos ha financiado este proyecto. Este año se sumó la Oficina de la Alcaldesa para Asuntos Africanos. Los participantes están listos para poner en marcha sus habilidades. FOTO: ÁLVARO ORTIZ/ WASHINGTON HISPANIC

rramientas educativas a los individuos bilingües que tengan la habilidad, y entiendan las necesidades de sus propias comunidades, así como un fuerte compromiso de servir a la población con inglés limitado", señaló Rosa Carrillo",

directora de Servicios de Lenguaje de MCS.

Estos jóvenes se graduaron el pasado 28 de septiembre en una ceremonia que se llevó a cabo en Mount Vernon Triangle, en la ciudad de Washington.

#### MIENTRAS CONSTRUYEN UNA MÁS MODERNA

#### Mudan estación de bomberos en Rosslyn

**REDACCIÓN** WASHINGTON HISPANIC

a junta del condado de Arlington aprobó de manera unánime la mudanzatemporaldela estación de bomberos número 10, localizada a orillas de la Wilson Boulevard, en Rosslyn, hacia la escuela Wilson, no lejos de donde están actualmente, mientras construyen una nueva casa para los 'apagafuegos' de la zona.

"Esta fue una decisión mu difícil para la Junta", dijo la presidenta Libby Garvey, a la vez que señaló que está consciente de que el plan de colocar la estación temporal en un terreno escolar no sería del agrado de todos en el condado, pero se hizo con la intención de procurar que el occidente de Rosslyn tenga acceso a estos servicios en caso de emergencias.

La pequeña estructura en la que



La nueva estación forma parte de un proyecto que llevará a cabo la compañía Penzance para remodelar el área. Foto: cortesía

actualmente se encuentra la estación de bomberos le dará paso a un proyecto para remodelar supropiedad 1555 en Wilson Boulevard, junto con la propiedad contigua, donde se encuentrala estación de bomberos. La compañía Penzance donará la estación a la vez que construye una estructura de uso mixto, con negocios y viviendas asequibles.

"Siempre hemos dicho que el desarrollo del oeste de Rosslyn es complejo y difícil, pero al final resultará en beneficios para toda la comunidad", manifestó Garvey.

Entotal la junta evaluó 24 sitios en los que podría instalarse la estación de manera temporal. Sólo la escuela Wilson llenaba los requisitos, puesto que está en la misma cuadra que la antigua estación y es conveniente porque no requerirá más que un par de modificaciones a las señales de tráfico.

#### ■ EN REUNIÓN CON FUNCIONARIOS ESTADOUNIDENSES

#### Ecuador vuelve a solicitar TPS

REDACCIÓN WASHINGTON HISPANIC

l gobierno de Ecuador abogó nuevamente ante las autorida-des de Estados Unidos para que sus compatriotas en este país tengan acceso a un estatus de protección temporal (TPS), que les permita obtener un permiso de trabajo y llevar una vida en este país sin el temor inmediato a ser deportados

La portadora del mensaje en esta ocasión fue viceministra de Movilidad Humana de Ecuador, Esther Cuesta, durante una reunión con representantes del Departamento de Seguridad Nacional, el Departamento de Estado y Servicio de Inmigración de este país **LA CIFRA** 

ecuatorianos viven

en los Estados Unidos sin legalizar su permanencia.

norteamericano.

"Nuestros ciudadanos necesitan una respuesta positiva", dijo la viceministra a través de una nota presentada por la Cancillería ecuatoriana. La funcionaria invitó al gobierno de Estados Unidos a responder a esa solicitud inicial que se hizo en mayo de este año "para brindar tranquilidad y seguridad a los ciudadanos ecuatorianos y sus familias que se encuentran en este país".

Esta primera petición se registró después de que Ecuador experimentó un terremoto en abril, que cobró la vida de 671 personas y provocó enormes daños a la estructura y economía del país.

El Estatus de protección Temporal (TPS) no le da a las personas una regularización, sino que por un tiempo definido, le da a quienes aplican la oportunidad de trabajar.

De acuerdo con la nota los funcionarios estadounidenses manifestaron que el proceso de ser incluidos en el TPS requiere una serie de disposiciones legales y que los informes presentados anteriormente son evaluados por la oficina del secretario de Seguridad Nacional.



# MÁS BAJOS DE LA TEMPORADA! POR TODA LA TIENDA

USA ESTE PASE DE AHORRO TODO EL DÍA DE MIÉRCOLES A DOMINGO

> EN SELECCIONES DE ROPA Y ARTÍCULOS DEL HOGAR EN VENTA Y LIQUIDACIÓN

EN TU COMPRA DE \$25 O MÁS. LIMITADO A UNO POR CLIENTE. CÓDIGO PROMOCIONAL: MORE25 VÁLIDO DEL 28 DE SEPT. AL 2 DE OCT. DE 2016

<u>00027605107518020110</u>

EN SELECCIONES DE ROPA Y ARTÍCULOS DEL HOGAR EN VENTA Y LIQUIDACIÓN

EN TU COMPRA DE \$50 O MÁS. LIMITADO A UNO POR CLIENTE. CÓDIGO PROMOCIONAL: MORE VÁLIDO DEL 28 DE SEPT. AL 2 DE OCT. DE 2016

Excluye **TODOS** los: cosméticos/fragancias, ofertas del día, *doorbusters/web busters*, artículos eléctricos/electrónicos, especiales de todos los días (EDV), muebles/colchones, Último acto, Macy's Backstage, alfombras, calzado para ella, especiales, súper compras, Breville, Coach, Dyson, Fitbit, Frye, Hanky Panky, Jack Spade, Kate Spade, KitchenÁid Pro Line, Le Creuset, Levi's, Locker Room de Lids, Marc Jacobs, relojes Michele, Natori, Sam Edelman, relojes Samsung, Shun, Stuart Weitzman, The North Face, Theory, Tumi, Vitamix, Wacoal, Wolford, Wüsthof; ropa, calzado y accesorios atléticos, joyería/relojes de diseñador, ropa deportiva de diseñador, tarjetas de regalo, exhibiciones de joyería, compras anteriores, ciertos departamentos arrendados, servicios, pedidos especiales, compras especiales, relojes tecnológicos. **MÁS, SOLO EN LÍNEA**: artículos para bebés, calzado para niños, Allen Edmonds, Birkenstock, Brahmin, Hurley, Johnston & Murphy, Merrell, RVCA, Tommy Bahama y juguetes. No puede combinarse con ninguna otra oferta de pase/cupón, descuento adicional u oferta crediticia excepto al abrir una nueva cuenta Macy's. Los dólares de descuentos se distribuyen como descuentos por cada artículo elegible, tal y como se muestra en el recibo. El devolver un artículo eliminará el descuento asignado a ese artículo. Este cupón no tinee valor como efectivo y no verse para empara terietas de regalo, a palicarse como paga o refátito a que cuenta. La compra debe ser de \$25.0 SSEO amás sin incluir cargos por impuesto y entraga

#### **ENVIO EN LINEA Y DEVOLUCIONES GRATIS**

Envío gratis cuando compras \$99. Aplican exclusiones; vea macys.com/freereturns







#### Estratega demócrata y comentarista politico en CNN

#### El episodio de Miss Universo alcanza el cenit de la campaña

n el primer debate presidencial del lunes 26 por la noche, Hillary Clinton atacó a Donald Trump agarrándolo desprevenido cuando la ex Secretaria de Estado le recordó a Trump acerca de la ex Miss Universo que, después de ganar la corona en 1996 y subir un poco de peso, Trump degradó a la joven de 19 años al punto de hacerla practicar ejercicios frente a una legión de periodistas.

En aquél momento, Trump era el dueño del certamen de Miss Universo, y según Alicia Machado, él solía llamarla con nombres degradantes como Miss Cochinita y la Miss Sirvienta de Limpieza, una observación particularmente ofensiva ya que Machado es una latina y tiene un fuerte acento al hablar inglés.

Las opiniones del Sr. Trump hacia las mujeres han sido ampliamente documentadas. Presentándose en el programas de radio en repetidas ocasiones, mientras estaba entre matrimonios, para juzgar cuerpos de mujeres, y en un momento llegó a confirmar que a ellas no las respeta.

Adelantémonos 20 años y esa opinión sobre de las mujeres tratándolas como inferiores, como objetos sexuales para ser clasificados, piropeados o peor aún, ser públicamente avergonzadas por subir de peso, está destinada a convertirse en un tema principal de una campaña basada en las tendencias misóginas, intolerantes y racistas del candi-

Según la señorita Machado, lo que le decía de pasada y en privado era mucho peor. Además de ponerle apodos también la llamaba gorda y fea.

Ahora que esto ha salido a la luz la campaña de Trump está a la defensiva, diciendo que no hay pruebas para confirmar las acusaciones de la señora Machado, a pesar de que Trump no negó ninguna de ellas durante el debate.

La razón porque este episodio es tan perjudicial para la campaña de Trump es porque se amplía la imagen de Trump como un jefe dominante y abusivo, un hombre que devalúa a las mujeres y las utiliza para su propio beneficio. Esto le va a costar apoyo entre las mujeres blancas con educación universitaria, que pueden tener un papel clave en la determinación del resultado final de estas elecciones. También le continuará costando apoyo entre los latinos, que encuentran este episodio abrumadoramente ofensivo. Por más que la campaña de Trump quiera desacreditar a Alicia Machado, ella es muy bien conocida, querida y tiene muchos seguidores. Desde que la historia salió a la luz, ha sido el reportaje principal en todas las estaciones de televisión y radio en español en todo el país. Esa es una gran cantidad de votantes latinos viendo y escuchando.

Si Trump está contando con que esta historia desaparezca por sí misma, pues no va a desaparecer. Ahora, con 39 años de edad, Alicia Machado está lista para hablar, luchar e instar a otros latinos, mujeres y a todos los estadounidenses que alguna vez se han sentido intimidados y menospreciados a que alcen su voz a través del voto.

Todos debemos hacer lo mismo. Así es como nos desharemos de Trump el agresor. ¡Sí se puede!

TRADUCCIONES DE TODA CLASE DE DOCUMENTOS VACACIONES PARA FAMILIAS Y LUNA DE MIEL

Especial Crucero Bahamas desde \$450.00 x persona

HOUSTON

**PANAMA** 

**BOLIVIA** 

GUATEMALA

**EL SALVADOR 249.00** 

LLAMENOS AHORA - Abierto sabados de 10:00 a.m. - 2:00 p.m.

703) 660 9160 • (703) 660 6985 6969 Richmond Hwy Ste 102, Alexandria

129.00

344.00

280.00

299.00

PRECIOS sujetos a cambio sin previo aviso. no INCLUYE IMPUESTOS.

**COLUMBIA** 

**BOGOTA** 

**ORLANDO** 

**SANTIAGO** 

**COSTA RICA 279.00** 

LOS ANGELES 95.00

Especial Cancún desde \$429.00 x persona

228.00

258.00

319.00

229.00

**MEXICO** 

OUITO

LIMA

MANAGUA

Columbia College

Challenge to Succeed

HONDURAS 199.00

La voz de orden de los líderes comunitarios

### Ya presenciaron el debate, ahora hay que salir a votar

Con renovado entusiasmo declaran ganadora a Hillary Clinton y exhortan a hispanos a salir a las urnas en masa el 8 de noviembre.

**VÍCTOR CAYCHO** WASHINGTON HISPANIC

a mayoría de los estrategas y líderes políticos está de acuerdo en que la candidata presidencial del Partido Demócrata, Hillary Clinton, ganó el debate frente a su rival republicano Donald Trump, quien acusó a sus asesores, al periodista moderador del encuentro y hasta a su micrófono "defectuoso" por su bajo rendimiento.

Fue un republicano, el senador Jeff Flake, de Arizona, quien expresó el más ácido comentario al día siguiente del debate: "Cuando culpas al micrófono, es lo más cerca que puedes estar de reconocer que tuviste una mala noche". Y añadió: "Trump fue Trump. Ligero en lo sustancial, abundante en teatralidad".

Luego de este primer "cara a cara" entre los dos candidatos presidenciales, la comunidad hispana, a través de varias organizaciones, expresó renovado entusiasmo por la fortaleza que mostró Clinton tanto en la presentación de sus planes como en su habilidad para poner a la defensiva a Trump y en las respuestas directas que dio a su contendor.

Los líderes comunitarios de inmediato aprovecharon la ocasión para hacer un llamado a los electores hispanos, en especial a los más jóvenes, para que cumplan con registrarse cuanto antes y acudan a los centros de votación para dar su apoyo a la candidata demócrata.

"Ella apoya la agenda migratoria hispana y también a las minorías y a las mujeres", destacó Walter Tejada, ex presidente del concejo del condado de Arlington, al cabo de una reunión convocada por los movimientos Mujeres por Hillary y Latinos por Hillary, en un restaurante de Virginia, precisamente para presenciar el debate.

"Hillary Clinton ha demos-

259.00

95.00

529.00

COLLEGE



Hillary Clinton, la candidata presidencial del Partido Demócrata, sonríe mostrando tranquilidad y firmeza ante los cuestionamientos del republicano Donald Trump, durante el primer debate televisado entre ambos, el lunes 26 en Nueva York. FOTO: DAVID GOLDMAN / AP



Walter Tejada.

César J. Blanco.





trado que ella está preparada para ser la primera mujer presidenta de Estados Unidos", añadió.

César J. Blanco, director interino de la organización Latino Victory Fund, declaró que "las intervenciones de la noche del lunes 26 en Nueva York mostraron lo que ya conocíamos: que Donald Trump es peligroso para nuestro país y para nuestra comunidad".

"Necesitamos un presidente con una mentalidad fresca y analítica como Hillary, no un tipo que sólo vela por sus propios intereses como es el candidato republicano, y todos los ciudadanos hispanos debemos salir a votar por ella el 8 de noviembre", explicó.

Similar opinión tuvo Lily Eskelsen García, presidenta de la Asociación Nacional de Educadores (NEA, por sus siglas en inglés), que agrupa a 3 millones cuelas y universidades del país. "Todos a votar -arengó-, ningún latino apto para sufragar debe quedarse en casa durante la votación adelantada o el mismo día de la elección, porque el debate demostró que Hillary Clinton es la única candidata lista para proveer un firme liderazgo como nuestra próxima comandante en jefe".

de maestros y empleados de es-

Añadió que millones de espectadores pudieron observar el contraste "entre Hillary Clinton, que presentó planes actualizados sobre cómo resolver los problemas que encaramos, y Donald Trump, que mostró un errático temperamento y se embarcó en insultos en lugar de hechos y también hizo ver que no está preparado para encarar preguntas difíciles".

"Los educadores –añadió la presidenta de NEA-, desean un líder que tenga la capacidad de unir al país, no de separarnos; y Trump continúa mostrándose, con su retórica hostil, vitriólica y llena de odio, como un mal ejemplo para nuestros estudian-

La presidenta de American Bridge 21st Century, Jessica Mackler, también hizo un llamado, dirigido en especial a los jóvenes, a salir masivamente a las urnas el 8 de noviembre. "Es una votación decisiva y trascendental, no lo olviden", señaló. Y con relación al debate que enfrentó por primera vez a los dos candidatos presidenciales, sostuvo que "Hillary Clinton fue la clara vencedora, mientras, una vez más, Donald Trump demostró que es un hombre enojado, susceptible, mentiroso, de mal genio, y esas características no tienen ningún lugar en la Casa Blanca".

■ TREN CHOCA CONTRA ESTACIÓN EN HORA PICO

### Un muerto y cientos de heridos en New Jersey



Funcionarios de emergencias son vistos en las afueras de la estación de trenes de Hoboken, Nueva Jersey, donde un tren de pasajeros chocó contra una plataforma, dejando heridos y daños estructurales.

Disponemos de ayuda financiera para aquellos que califican

<u> APRENDA INGLES & COSMETOLOGIA</u> COLUMBIA COLLEGE APOYA SU BUSQUEDA DE EMPLEO

Estamos Autorizados a aceptar Estudiantes Internacionales

SESIONES EMPIEZAN CADA 5 SEMANAS NUEVA SESIÓN EMPIEZA EL 12 DE SEPTIEMBRE

> **BECAS DISPONIBLES**



**Carolina Sanchez** carlinas@ccdc.edu Tel: 703-206-0508 • 301-929-0565 **Hablamos Español** 



Vienna Main Campus

8620 Westwood Center Dr.

Vienna, Virginia 22182

- Inglés (Becas disponibles) VA, MD
- · Cosmetologia (Becas disponibles) VA
- Terapia de Masaje VA, MD
- Laboratorio Dental VA
- Arte Culinario VA • Enfermeria en 9 semanas
- (no Ayuda Financiera Disponible)

Centreville Extension

(703) 266-0508

5940 Centreville Crest Ln.

Silver Spring Extension

12125 Veirs Mill Rd. Silver Spring, Maryland 20906 (301) 929-0565

ntes de entrar a la escena del accidente para recuperar las cajas negras y determinar el comportamiento de las máquinas antes del accidente, la NTSB dejó que los bomberos y otras entidades determinaran que el área era segura para entrar, puesto que el tren derribó varias columnas y también podría existir la posibilidad de asbesto en el lugar que fue construido hace 109 años.

"Nuestra investigación en el área tardará de 7 a 10 días", dijo Bella Dinh-Zarr, vicepresidenta de la NTSB. Durante ese tiempo, no harán especulaciones sobre qué pudo haber ocasionado la tragedia. Usuarios de este servicio que iban a bordo del

1614, sentían como la estructura araba en su camino, antes de elevarse, golpear el techo y detenerse tras una lluvia de escombros. El operador del tren fue removido del primer

vagón y fue trasladado al hospital en condición grave. El gobernador de New Jersey, Chris Christie, afirmó que el empleado coopera con las inves-

"El tren llegó con demasiada velocidad, y la pregunta es: '¿Por qué?''', dijo Christie. El gobernador de Nueva York, Andrew Cuomo, señaló que los investigadores determinarán si la explicación se debe a una falla de equipo, un operador poco capacitado o algún otro factor.

Algunos testigos aseguraron que no escucharon ni sintieron que los frenos se hayan aplicado antes del accidente.

Ninguno de los trenes del Departamento de Tránsito de New Jersey está equipado completamente con un control positivo del tren, un sistema de seguridad diseñado para evitar accidentes al desacelerar automáticamente o frenar por completo los trenes que viajan a altas velocidades. El control positivo depende de señales de radio y GPS para monitorear las posiciones y velocidad de los

La NTS ha presionado para que se instale alguna versión de esa tecnología desde, al menos, 1990, y la industria se encuentra bajo órdenes gubernamentales para su instalación, pero los reguladores han extendido en repetidas ocasiones la fecha límite a solicitud de las autoridades ferroviarias. Actualmente la fecha límite es para finales de 2018.

"Aunque apenas comenzamos a conocer la causa de este accidente, parece que nuevamente no se evitó un accidente debido a que los trenes en los que viajan nuestros pasajeros no cuentan con el control positivo", indicó el representante demócrata de Nueva York, Sean Patrick Maloney. "Mientras más tardemos en darle prioridad a la inversión de tecnología de seguridad ferroviaria, habrá más vidas inocentes en riesgo".

Tanto Cuomo como Christie afirman que es demasiado pronto para saber si dicha tecnología habría hecho la diferencia en el incidente de HoWASHINGTON HISPANIC Viernes 30 de septiembre del 2016



### Seguro de Salud para la pequeña empresa



# "Cuando las Compañías de Seguros compiten, nosotros ganamos "

Ahora los propietarios de pequeños negocios en DC, tienen el mismo poder de compra que las grandes compañías.

DCHealthLink.com | (855) 532-5465

5A

Dura legislación presenta la concejal de PG

### MD: Deni Taveras declara guerra a los prostíbulos

Propone multas de hasta un millón de dólares y cárcel a quien permita ejercer la prostitución.

**VÍCTOR CAYCHO** WASHINGTON HISPANIC

a concejal Deni Taveras anunció que la multa que se aplicará contra los que regenten o permitan un local de prostitución llega a un millón de dólares y hasta seis meses de cárcel por cada ocurrencia. "Eso se da bajo las normas del condado, pero bajo la ley estatal esas personas pueden recibir hasta 25 años de cárcel", dijo.

"Mi propuesta –añadió-, es asegurarnos que la ley que ya existe en el estado también se vea reflejada en el condado".

Taveras también dio a conocer que el condado cerró alrededor de 30 prostíbulos el año pasado, "y este año hemos clausurado entre 10 y 15 locales donde se ejercía la prostitución, pero todavía el problema persiste".

Con mucha preocupación, la concejal dijo que este tráfico criminal de mujeres impacta en especial en el área de Langley Park, donde se cerraron varios de los burdeles. "Pero también hay prostíbulos en otras zonas",

Taveras –quien es graduada

Sobre demanda a Arabia Saudita



Deni Taveras, la única miembro de origen hispano del concejo del condado de Prince George's, en Maryland, declara a Washington Hispanic sobre el contenido de la legislación que presentó el jueves 29.

FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC

en química de la Universidad de Utah y Master en Administración Pública de la Escuela de Asuntos Públicos e Internacionales Woodrow Wilson de la prestigiosa Universidad Princeton-, explicó que si la legislación pasa a nivel del comité,

del condado y puesta al voto. Si es aprobada se convierte en ley, lista para ser promulgada por el Ejecutivo del condado, Rushern

"Estoy optimista y positiva

te con los miembros del concejo para asegurar su voto, "y también con el ejecutivo Baker, con los policías, con la oficina del fiscal e incluso con la gente de los edificios y los propietarios de apartamentos, para asegurar que todo el mundo esté en la

#### de que la propuesta se va a aprobar", dijo Taveras, y añadió que luego será sometida al concejo está en comunicación constanmisma página".

### Congreso anula veto de Obama

**REDACCIÓN** WASHINGTON HISPANIC

or primera vez durante la actual administración, las dos cámaras del Congreso federal votaron por abrumadora mayoría para anular un veto del presidente Barack Obama, y de esta manera dieron luz verde a las familias de las víctimas de los ataques terroristas del 11 de septiembre del 2001 para demandar a Arabia Saudita bajo acusaciones de que respaldó a los atacantes.

Tanto la Cámara de Representantes como el Senado votaron por amplio margen a favor de anular el intento del presidente Barack Obama de bloquear la iniciativa de ley. Los demócratas en ambas cámaras, también por primera vez, abandonaron en masa al presidente, pese a advertencias de Obama y altos funcionarios de seguridad nacional de que la ley podría poner en riesgo intereses, soldados y personal de inteligencia estadounidenses.

La votación en el Senado fue de 97-1. Horas antes la cámara baja había votado 348-77.

El senador demócrata neoyorquino 'Chuck' Schumer, patrocinador del proyecto de ley, señaló que "la Casa Blanca y el poder ejecutivo están mucho más interesados en consideraciones diplomáticas". "Nosotros estamos mucho más interesados en las familias y la justicia", prosiguió.

Por su parte, el director de la CIA John Brennan opinó que le preocupaba cómo interpretaría la ley Arabia Saudita, un aliado clave de Estados Unidos en el Oriente Medio.

Dijo que los saudíes proveen cantidades significativas de información de inteligencia a los Estados Unidos para frustrar ataques terroristas.

El portavoz de la Casa Blanca, Josh Earnest, fue más incisivo y afirmó que la votación era "la cosa más vergonzosa" que ha hecho el Senado en decenios y "una abdicación" de su responsabilidad.



#### PATRICIA GUADALUPE

#### En las vísperas del debate de los candidatos a la vicepresidencia

poco más de un mes para las elecciones, ambas campañas presidenciales están reforzando sus esfuerzos para conseguir votos, especialmente en los estados claves, incluyendo Virginia. La semana que viene se lleva a cabo el único debate entre los candidatos a la vicepresidencia, y no es ninguna casualidad que tomará lugar en Virginia, más precisamente en la Universidad Longwood, en el sur del estado. El lugar se escogió mucho antes de que se anunciaran quienes iban a ser los candidatos a la vicepresidencia, pero seguramente el senador Tim Kaine, al ser del estado, tendrá una ventaja sobre su contrincante republicano, el gobernador Mike Pence, del estado de Indiana.

Ambos partidos están destinando sumas millonarias a Virginia para alcanzar a los votantes del estado, y las más recientes encuestas tienen a la papeleta demócrata superando la republicana. Un sondeo del Centro de Política Pública Wason y la Universidad Christopher Newport encuentra que Hillary Clinton está por encima de Donald Trump por casi 50% - 38% en Virginia. La encuesta encontró además que la mayoría (53%) piensa que Trump es un racista y que Clinton es la que está mejor preparada para lidiar con los temas más importantes del país, y una mayoría abrumadora de latinos (más del 80%) está a favor de ella. La campaña de Clinton está aprovechando ese apoyo con nuevos anuncios políticos en español.

Hablando de temas, varias personas que siguen la contienda presidencial de cerca dijeron estar molestos que la inmigración no se discutió en el primer debate entre Clinton y Trump, pero algunos congresistas latinos que apoyan a Clinton aseguran que están en comunicación con la campaña y que el tema se discutirá en el siguiente debate, el domingo 9 de octubre.

Los congresistas también enviaron una carta al director de la agencia de Servicios de Ciudadanía e Inmigración (USCIS, por sus siglas en inglés) indagando por el retraso en la renovación de solicitudes de DACA, el programa de asilo temporal para algunos inmigrantes indocumentados que llegaron a país a temprana edad. El mes pasado, USCIS anunció que las solicitudes de renovación entre febrero y mayo para el programa de asilo migratorio pudieran retrasarse por "fallos técnicos", aunque no explicaron cuales exactamente son estos "fallos". El retraso pudiera afectar a cientos de personas que dependen de DACA para conseguir becas escolares o empleos.

"El programa de DACA ha ayudado a nuestra nación y ha cambiado la vida de 700,000 jóvenes que llegaron a esto país desde muy temprana edad. DACA les ofrece una oportunidad de realizar sus sueños de estudiar y trabajar legalmente y cualquier retraso pudiera perjudicarlos", sostiene el congresista Joaquín Castro. "USCIS nos tiene que decir cómo van a asegurar que un retraso no los afecte y que expliquen cómo van a remediar este retraso en la renovación de solicitudes",

Por otra parte, se espera que el Senado retrase votar por la nominación del que sería el embajador de Estados Unidos en Cuba. Jeffrey De-Laurentis ya es el principal diplomático estadounidense en esa isla caribeña, pero su nominación esta semana lo haría el primer embajador americano en Cuba en cinco décadas.

El senador republicano Marco Rubio, de Florida, ya ha dicho que bloquearía cualquier nominación a Cuba porque no está de acuerdo con la política promulgada por la administración Obama de mayor acercamiento con esa nación.



Centro de Alfabetización en español 14 años enseñando a leer y escribir



### Saluda a la comunidad latina en el mes de la Herencia Hispana

Si conoces a alguien que no sabe leer y escribir en español comunícale que damos

### CLASES GRATIS

Nunca es tarde para aprender

LUNES **Centro Multicultural** de la Juventud de Maryland

Horario: 6.00 pm - 8.00 pm 6200 Sheridan Street, Riverdale, MD 20737

**MARTES** Iglesia San Marcos **Evangelista** Horario: 6.00 pm - 8.00 pm 7501 Adelphi Road

Hyasttsville, MD 20783

JUEVES **Centro Multicultural** de la Juventud de Maryland Horario: 6.00 pm - 8.00 pm 7441 Riggs Road # 418

Hyasttsville, MD 20783

**Gates Of Ballston Community Center** Horario: 6.00 pm - 8.00 pm 4108 4th St. N. Arlington, VA 22203

**VIERNES** 

**SABADOS** DC Bilingual Public **Charter School** 

Horario: 2.00 pm - 4.00 pm 33 Riggs RD. NE Washington, DC 20011 (Metro Fort Totten - Linea Verde)

**DOMINGOS** Iglesia Sagrado Corazón

Horario: 12.00 pm - 2.00 pm 3211 Sacred Heart Way N, Washington, DC 20010



La Pasión por enseñar a Leer y Escribir a la comunidad Latina

Director: Mario Gamboa *Inscripción e informes* **202 607 3901** 

www. cenaes.org

#### **PATRULLA METROPOLITANA**

#### Mata a su amigo en Bladensburg

Un joven de 17 años fue arrestado esta semana por el asesinato a tiros de su amigo de 16 años en Bladensburg, Maryland. De acuerdo con las investigaciones, el pasado 22 de septiembre ambos jóvenes estaban juntos y Erik López, de 17 años manejaba un arma cuando esta se disparó, impactando seriamente a Diego Gómez Martínez, de 16 años. Al ver lo que ocurrió, López huyó de la escena. Cuando la policía llegó a la residencia ubicada en la cuadra 4200 de la 58th Avenue, encontraron a Gómez Martínez herido en el suelo. El muchacho fue trasladado al hospital pero unas horas más tardes falleció por la gravedad de la herida. López fue arrestado el pasado lunes, será tratado como adulto y enfrenta cargos por homicidio involuntario y posesión de arma. Se le impuso una fianza de \$200 mil y las autoridades piden la colaboración de los ciudadanos que hayan presenciado el crimen para conocer más sobre el caso.

#### Homicidio suicidio en Maryland

La policía del condado de Prince George's está investigando lo que se sospecha fue un caso de homicidio-suicidio que ocurrió cerca del campus de la Universidad de Maryland, en College Park. La policía se topó con los cuerpos de Nassir Siddique, de 57 años, y de Farhad Siddique, de 19, mientras trataban de localizar a este último, quien había sido reportado como desaparecido la noche del miércoles. Según los alguaciles de Harford, Nassir Siddique mató a su esposa en su residencia de Bel Air. Luego viajó hasta College Park, en donde supuestamente acabó con la vida de su hijo de un disparo, para luego quitarse la vida de la misma manera en un estacionamiento de la 48th Avenue. Las investigaciones sobre este hecho continúan y la policía solicita el apoyo de la comunidad, quienes pueden llamar al 301-772-4925.

#### Tiroteo en South Carolina

La madre de un adolescente acusado de matar a su padre y de herir a dos alumnos y una maestra en una escuela de South Carolina declaró el jueves que la familia está "atónita y acongojada" por el suceso. Tiffney Osborne expresó que "no podemos expresar la desolación que sentimos ante la pérdida de nuestro amado Jeff", según una declaración entregada a los medios por el padre James South. Las autoridades afirman que el suceso empezó el miércoles a la tarde cuando el joven mató a su padre, Jeffrey Osborne, en su casa antes de dirigirse a la escuela. No han sido divulgados el nombre ni la edad del adolescente. South dijo que Tiffney Osborne se enteró del suceso mediante la prensa. El jefe policial John Skipper había informado poco antes que ella estaba en su lugar de trabajo en el momento del incidente. Un bombero derribó al agresor enfrente de la escuela, Townville Elementary School, antes de que pudiera entrar al edificio.

### Juntos, podemos estar preparados para las tormentas **COMIENCE AQUID** pepco.com/storm le brinda consejos, noticias y herramientas que pueden ayudarle a mantenerse seguro y conectado.

#### ¿Cómo me mantengo conectado si ocurre un corte en la electricidad?

- Llame al 1-877-PEPCO-62 (1-877-737-2662) para reportar cortes en la electricidad o cables caídos.
- Use la aplicación móvil de Pepco para ver las noticias, acceder a mapas de cortes de electricidad, contactarnos en forma directa o para obtener estimados de cuándo se reestablecerá el servicio eléctrico.
- Vaya a pepco.com y haga clic en "Outage Center".

#### ¿Dónde puedo obtener la aplicación móvil de Pepco?

Puede descargarla de forma gratuita desde su tienda de aplicaciones o desde pepco.com/ mobileapp.

Continuamos actualizando y modernizando nuestro sistema para mejorar el servicio en caso de mal tiempo. Actualmente, estamos ampliando nuestros recursos para responder más rápido que nunca, pero estar preparados para las tormentas todavía es algo fundamental.

Prepárese ya en pepco.com/storm.



An Exelon Company

Terrence Sterling recibió disparos de la policía en la espalda y cuello

### Muerte de motociclista es considerada homicidio

Resultados de la autopsia se hacen disponibles dos semanas después de incidente.

**JOSSMAR CASTILLO** WASHINGTON HISPANIC

l país está sumergido en una crisis social por los constantes casos de personas negras que mueren a manos de policías y el Distrito de Columbia no escapa a esta realidad. Esta semana se han intensificado las protestas de personas que buscan conocer por qué la policía disparó fatalmente contra Terrence Sterling el pasado 11 de septiembre.

Decenas de personas han salido a la calle, cerrado el tráfico y se han tirado al piso al frente de las oficinas principales de la policía en Indiana Avenue como manera de protesta ante la falta de transparencia en el suceso que terminó en la muerte del hombre que estaba desarmado.

Dos semanas después del incidente, las autoridades hicieron público el video que muestra momentos después de que Sterling es abaleado, pero no de la acción que provocó el tiroteo. Una autopsia indicó que el hombre recibió disparos en la espalda y su cuello, por lo que se determinó que se trata de un



errence Sterling estaba desarmado cuando un oficial de la policía le disparó. La policía aduce que actuó en defensa.

"Este video es parcial. Nos muestran algo que fue tomado después del tiroteo. Exigimos que se nos haga saber si habían más cámaras corporales y si había cámaras en las patrullas", dijo Steven Douglass, organizador y participante de las protestas.

Ese domingo en la madrugada Terrence Sterling, de 31 años,

fue impactado por las balas provenientes del arma de un policía en la intersección entre la 3rd y M Street, en el Distrito de Columbia. Sterling manejaba su motocicleta y residía en el área de Fort Washington, Maryland.

Un recuento de los hechos realizado por la policía menciona que el oficial Brian Trainer, de 27 años, disparó contra Sterling cuando este último intencionalmente arremetió contra el patrulla con su motocicleta.

Sin embargo, testigos indican que la colisión entre la moto y el patrulla era inevitable. También contaron que el oficial abrió fuego mientras estaba dentro del patrulla con la ventana abajo.

El video divulgado, que tiene una duración de seis minutos, muestra como un oficial despoja a Sterling de su casco y chaleco y le empieza a practicar CPR. Minutos después llega una ambulancia. Sterling es trasladado al Hospital de Howard, donde finalmente declaran su muerte.

El vicealcalde de Seguridad Pública del Distrito de Columbia, Kevin Donahue, sentenció que el incidente sigue bajo la revisión de la Policía Metropolitana y la Oficina del Fiscal.

El jefe de policía interino, Peter Newsham, reveló que han habido casos en que los policías han fallado en encender la cámara en sus uniformes y espera que esta situación se resuelva. No especificó si en el caso de Sterling la policía tiene más imágenes disponibles a las que se divulgaron.

■ HOMBRE TERMINA EN CUSTODIA DE LA POLICÍA

#### Susto en Potomac por invasión a hogar

**JOSSMAR CASTILLO** WASHINGTON HISPANIC

l robo de un auto terminó este martes con un hombre atrincherado en el exclusivo barrio de Potomac, en el condado de Montgomery, Maryland, según informaron las autoridades.

Eran apenas pasadas las 2:30 de la tarde cuando la policía acudió al reporte de un robo de un automóvil. La víctima estaba en Honeywell Lane cuando recibió un pasajero inesperado.

El hombre armado, le pidió que siguiera manejando, pero como pudo, la mujer abandonó el auto y pidió ayuda a otro conductor que pasaba por el lugar. El sospechoso tomó el volante del BMW del año 2010 y se dio a la fuga.

Mientras el hombre trataba de huir perdió el control y chocó contra unos árboles, pero no se dio por vencido y empezó a correr hacia Frost Valley Way, en Potomac y entró a una residencia por una ventana que estaba abierta en ese momento. Una mujer que se encontraba en la casa, logró salir inmedia-

Nofue sino hastalas 8:30 de la noche que la policía logró identificar al sospechoso como Perry Marcey Bryant, de 46 años. Un equipo especial de la policía localizó al hombre dentro de la residencia y logró su arresto.



Perry Marcel Bryant. FOTO: CORTESÍA



#### 5701 MARINELLI ROAD, NORTH BETHESDA, MD 20877

BETHESDA NORTH MARRIOTT HOTEL & CONFERENCE CENTER

MONDAY, OCTOBER 3, 2016

#### The most Innovated Event of the year!

**ÉXITO!** HISPANIC BUSINESSES:

Fueling the Economy, Creating Jobs & Promoting Growth **ÉXITO!** Negocios Hispanos:

ESTIMULANDO LA ECONOMÍA. CREANDO EMPLEOS Y PROMOVIENDO DESARROLLO

New & Innovating at the Conference:

LATINO INNOVATORS' PITCH, launched by Cool & Associates LLC READY, SET, ÉXITO! HISPANIC CAREER FAIR

> SEMINARS / WORKSHOPS **NETWORKING** AWARDS! **GOVERNMENT & BUSINESS EXHIBITORS!**

2016 Sponsors



















**REGISTER NOW!** 

WWW.MDHBC.COM







(HAPPY HOUR ONLY - EXCLUSIVE FEE)

FREE ADMISSION TO EXHIBIT HALI

WWW.MDHBC.COM info@mdhbc.com | (301) 947-6819

@mdhispbc f 👽 😵 🖶 🐚 👽

EDITORIAL

#### A demostrar el poder hispano

ue una afortunada coincidencia que apenas un día después del esperado primer debate presidencial efectuado en Nueva York entre los candidatos demócrata y republicano, la nación celebrara el martes 27 el Día Nacional del Registro de Votantes.

En el encuentro aludido, la ciudadanía tuvo un primer gran acercamiento con sus políticas y hasta con la imagen y el carácter de cada uno de los oponentes. Un buen porcentaje de indecisos habrá tomado una decisión y otros habrán fortalecido o desvanecido sus preferencias.

A menos de 40 días de la decisiva elección del 8 de noviembre, este Día Nacional del Registro de Votantes ha servido para incentivar el entusiasmo de las organizaciones comunitarias que se proponen impulsar el voto masivo de los electores hispanos. Tarea especial le corresponde al Consejo Nacional de La Raza (NCLR por sus siglas en inglés), que anunció nuevas campañas como parte de su compromiso cívico para ayudar a inmigrantes elegibles a convertirse en ciudadanos y a éstos en votantes y a que la comunidad hispana entera se comprometa en debates políticos que afectan a ellos mismos y a sus familias.

"La influencia de la comunidad hispana en el panorama electoral es indiscutible", afirma la presidenta del NCLR, Janet Murguía, "porque nosotros ayudaremos a decidir quién entra a la Casa Blanca y también al Capitolio".

Pero todavía hay mucho por hacer. La población de ciudadanos hispanos en edad de votar llegará a 27,3 millones este año, por encima de los 8 millones calculados en 2008. Un millón de jóvenes hispanos nacidos en Estados Unidos cumple la mayoría de edad cada año.

Washington Hispanic considera que traer oportunidades de registrarse a estos potenciales votantes es esencial. Aún hay tiempo de hacerlo y en esa tarea organizaciones como NCLR tienen nuestro más amplio respaldo.



Washington
Washington
Washington
Washington
Washington
Washington
Washington
Washington



www.washingtonhispanic.com Johnny A. Yataco President

Nelly Carrión Director

Víctor Caycho Jossmar Castillo

César Soriano

Sara Corral

Mónica Morales Mónica Peña Karen Sun

Álvaro Ortiz Photographer

Renzo Espinoza Mercedes Balseca **Account Executives** Andrés Quiñones Classifieds

8701 Georgia Ave. Suite 700 Silver Spring, MD. 20910 (240) 450-1779 fax (301) 588-5888  $\ensuremath{\mathbb{C}}$  All Rights Reserved. Washington Hispanic is not responsible for the opinions expressed in signed articles News Service AP E-Mail info@washingtonhispanic.com

■ HACE PETICIÓN FORMAL A EEUU

#### Después de ceremonia en Cartagena de Indias

### Acuerdo de paz desata controversias en Colombia

Crucial plebiscito se realiza este domingo 2, mientras crece oposición a que guerrilleros evadan la prisión con sólo confesar sus crímenes.

JOSHUA GODMAN Y **ANDREA RODRÍGUEZ** CARTAGENA DE INDIAS, COLOMBIA/AP

uego de medio siglo de sangrientos combates y cuatro años de tensas negociaciones para llegar a la paz, comienza el trabajo duro para Colombia.

Los 7.000 guerrilleros que se estima tienen las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) entregarán sus armas durante los próximos seis meses a un grupo supervisado por las Naciones Unidas.

Pero una vez en efecto el cese del fuego permanente tocará abordar una cuestión sensible: la justicia y compensación de las millones de víctimas del conflicto. Parte del trato incluye que los rebeldes que confiesen sus crímenes evadirán penas en prisión y a cambio deberán realizar servicios comunitarios en las zonas más afectadas por el conflicto armado.

Este punto no ha caído bien entre los colombianos y es el principal factor por el cual muchas personas anticiparon que votarán por el "no" en el plebiscito de este domingo 2 de octubre, cuando la gente acuda a votar en un plebiscito sobre el tratado, aunque las encuestas señalaron que una amplia mayoría lo respalda.

Un día después de la firma, el país se mueve entre el deseo del fin de la guerra y el escep-

"¿Será que ahora las FARC ya no van a molestar más? Ah, yo no creo", sostuvo Jaime Cristancho, un taxista de 49

"Como familia esperamos que pueda ser un real paso hacia la reconciliación entre los colombianos... Esperamos ansio-



El presidente de Colombia, Juan Manuel Santos (izq.), y el máximo jefe de las FARC, Rodrigo Londoño, alias "Timochenko", se dan la mano tras la firma del acuerdo de paz entre el gobierno y las FARC, en Cartagena, Colombia, el lunes 26. Detrás observan el secretario general de las Naciones Unidas, Ban Ki-moon, y varios presidentes invitados. FOTO: ERAL DO PERES / AP

sos cuál va a ser el veredicto del pueblo", afirmó Juan Sebastián Lozada, que con su madre y su hermano fueron secuestrados en julio de 2001 por las FARC. Por entonces él tenía 15 años y su hermano 17.

Las marcas de la violencia no sólo están en la memoria. También están en la tierra en miles de minas plantadas en varias regiones del país que el gobierno y las FARC se han comprometido a extraer de manera conjunta.

Hay unos 700 poblados sembrados de minas y que removerlas llevará cinco años y unos 320 millones de dólares, afirmó el ministro Rafael Pardo, Alto Comisionado para el Postconflicto.

#### La ceremonia

El lunes 26, la guerrilla más antigua de Latinoamérica dijo adiós a las armas en una emotiva ceremonia llena de simbolismos, en la cual el jefe de las FARC y el presidente colombiano firmaron un acuerdo de paz con un bolígrafo construido con una bala usada en combate.

El líder de las FARC, Rodrigo Londoño, alias 'Timochenko', pidió perdón "a todas las víctimas por todo el dolor que hayamos podido causar en esta

Mientras, el mandatario Juan Manuel Santos dio la bienvenida a la democracia a quienes por años, reconoció, fueron sus más fuertes "enemigos".

"Hoy cuando comienzan su tránsito a convertirse en un movimiento político sin armas, les doy la bienvenida a la democracia. Cambiar las balas por los votos, las armas por las ideas", expresó Santos, quien por momentos tenía los ojos vidriosos de notable emoción.

■ CONVOCA A MOVILIZACIÓN NACIONAL DE PROTESTAS

### Referendo este año exige la oposición en Venezuela

**FABIOLA SÁNCHEZ** CARACAS, VENEZUELA / AP

a oposición de Venezuela, decidida a acelerar la salida del presidente Nicolás Maduro, llamó esta semana a la población a realizar protestas diarias en todo el país y a una gran movilización nacional el 12 de octubre para presionar a fin de que el referendo revocatorio se efectúe este año.

"El referendo revocatorio se hará este año", remarcó el secretario general de la coalición, Jesús Torrealba, al leer un comunicado de la Mesa de la Unidad Democrática en el que ratificaron su intención de seguir adelante con la consulta, e indicaron que "no hay razones técnicas ni jurídicas" para im-

pedir el referendo en el 2016. En abierto reto a las autoridades electorales, la alianza dijo que solo acatará lo previsto en la constitución en cuanto a que la recolección del 20% de las firmas de los electores se hará a nivel nacional. Añadió que de insistir el Consejo Nacional Electoral (CNE) en exigir la colecta de las rúbricas por estados "es nuestro deber activarnos como pueblo



Manifestantes opositores venezolanos se toman de las manos mientras cantan el himno nacional durante una protesta contra el gobierno de Nicolás Maduro, en las afueras de Caracas. FOTO: ARIANA

y obligarlos en la calle y en las instituciones a acatar la constitución".

Torrealba anunció ante varios cientos de seguidores que coalición realizará una movilización nacional el 12 de octubre para lograr que las condiciones de la recolección de firmas se den de acuerdo a lo previsto en la constitución.

Mientras tanto, Maduro anunció la noche del martes 27 que el subsecretario de Estado estadounidense Thomas Shannon visitará próximamente el país para retomar el proceso de acercamiento entre los dos gobiernos.

La visita del diplomático estadounidense fue acordada la víspera durante el encuentro que sostuvo el mandatario venezolano con el secretario de Estado, John Kerry, en Cartagena, en el marco de la firma del acuerdo final de paz entre el gobierno colombiano y las FARC.

PANAMÁ/AP

**JUANZAMORANO** 

l gobierno de Panamá solicitó formalmente a Estados Unidos la extradición del expresidente Ricardo Martinelli para que enfrente a la justicia en un proceso por supuestas escuchas telefónicas ilegales a más de un centenar de opositores políticos y críticos de su gestión.

Una alta fuente del gobierno del presidente Juan Carlos Varela, que pidió no ser identificada porque no estaba autorizada para hablar públicamente del tema, reveló el martes 27 de septiembre que el trámite se completó la víspera.

Se trata de uno de los ca-



Panamá pide extradición

de expresidente Martinelli

Ricardo Martinelli, expresidente de Panamá. FOTO: AP

sos más avanzados de una serie de investigaciones abiertas a Martinelli desde que el ex gobernante concluyó su mandato en julio de 2014. Varios de los otros procesos están relacionados con presuntos actos de corrupción, entre ellos uno por la compra millonaria de comida con fondos de un programa de ayuda nacional que habría sido sobrefacturada.

Desde su residencia en Miami, Martinelli sostuvo en su cuenta de Twitter que es víctima de una persecución política del gobierno de Varela que busca desviar la atención de lo que calificó de gestión "inepta".

Martinelli, de 64 años, enfrenta desde diciembre una solicitud de detención preventiva de la Corte Suprema de Justicia para que encare un proceso por denuncias de espionaje telefónico a 150 personas entre opositores políticos, empresarios, periodistas, jueces y dirigentes sindicales.

### **CIERRES**

SERIE # 9 SafeTrack Metro:

- Desde <u>el jueves 15 de setiembre</u> hasta <u>el miércoles 26 de</u> octubre, OR la Línea Naranja usará un solo riel entre Vienna y West Falls Church
- Lunes a viernes: Tren entre Vienna y West Falls Church cada 24 minutos. Servicio de bus expreso entre Vienna y Pentagon con Fairfax Connector
- Fines de semana: Cierre de estaciones Vienna, Dunn Loring y West Falls Church empezando el 24 de set
- Del 30 de setiembre a 2 de octubre: Línea Roja da servicio cada 12-24 minutos. Buses reemplazan trenes entre Vienna y East Falls Church. Línea Naranja operará entre Wiehle-Reston y New Carrolton cada 20 minutos. Revisa hora de últimos trenes (algunos 11:17 pm.)
- Considera el tren VRE, Línea Manassas
- Prevé demoras incluso en estaciones no afectadas
- wmata.com/safetrack. Haz clic en Español



### **ALTERNATIVAS**

dietaceroauto.com

- Viaja tranquilo a tu trabajo. La Dieta Cero Auto de Arlington te ofrece excelentes opciones de transporte: Autobús, ir a pie, bicicleta, Capital Bikeshare, carpool y teletrabajo
- Para conocer más, síguenos en las redes sociales, visita dietaceroauto.com o arlingtonva.us/safetrack o Facebook.com/dietaceroauto o Twitter.com/dietaceroauto
- Acuérdate, cuando el Metro está en mantenimiento, tienes opciones





Dieta Cero-Auto de Arlington



AGENCIAS

WASHINGTON HISPANIC

licia Machado, la ex Miss Universo Venezolana, ha estado en los titulares después de convertirse en la protagonista inesperada del primer debate presidencial entre Donald Trump y Hillary Clinton, afirmó que lloró al ver a la candidata demócrata defender la depasados ataques del magnate neoyorquino cuando dirigía el concurso de belleza.

"Me puse a llorar porque nunca me imaginé que una persona tan importante como ella le importara y supiera de mi historia", explicó Machado.

Machado, quien recientemente se hizo ciudadana de EE.UU. y dijo que votará por Clinton, afirmó que para ella fue una "gran sorpresa" oír a Clinton mencionar su caso y lamenta ser una persona "incómoda" para Trump, pero que son ciertas sus acusaciones de que la insultó.

"Yo sé muy bien de lo que es capaz (Trump), y por eso mi lucha para hacer entender a la comunidad latina que tenemos que apoyar a EE.UU. y regresarle todo lo bueno que nos ha dado participando en estas elecciones", indicó.

Durante el primer debate presidencial, este lunes, Clinton puso a Machado como ejemplo de las mujeres a las que el magnate ha insultado.

"A esta mujer la llamó 'Doña Cerdita' ('Miss Piggy'). Después la llamó 'Doña Labores Domésticas' porque era latina. Donald, ella tiene un nombre. Su nombre es Alicia Machado", afirmó Clinton.

"Apoyaré a Clinton hasta el final, compartiendo mi experiencia y enfocándome en

que el abuso, irrespeto y la violencia a la mujer debe terminar", dijo la modelo y actriz.

Trump volvió hoy a la carga en sus ataques a la modelo venezolana, a la que describió en el programa de televisión "Fox and Friends" como "la peor persona" que pasó por el concurso de Miss Universo.

Machado defendió hoy que ya no es aquella joven de 18 años que fue Miss Universo y a la que Trump, según ella, "maltrató", aunque reconoció que sigue sintiendo "miedo" del candidato republicano, aunque menos que entonces, cuando no se atrevió a denunciarle por un supuesto impago.

Consideró que, durante el debate, el republicano no esperaba ese ataque de Clinton, pues, apuntó, no se debe acordar ya de aquella joven a la que "insultó, ofendió y maltrató en miles de ocasiones durante un año". UNA DOLOR SIN SANAR

### Juan Gabriel a un mes de su muerte



#### AGENCIAS

un mes del sentido fallecimiento de Juan Gabriel, su hijo Iván Gabriel Aguilera lorecordó y por ello emitió un sentido comunicado a través de las redes sociales, tal como se puede constatar en la cuenta de Facebook del "Divo de Juárez".

"Ha pasado solamente un mes de la muerte de mi padre y hemos visto la enorme cantidad de cariño que nos han mostrado y también la gran cantidad de personas que han salido a la luz pública aprovechándose de supartida, de nuestro dolor y de nuestro silencio", dijo.

Sin embargo, el hijo de Juan Gabriel afirmó que el tiempo ayudará para honrarlo como se debe. "Los que realmente conocieron a mi padre saben lo reservado que era, así nos educó a nosotros, nos enseñó el valor de la privacidad. Nuestros amigos cercanos y nuestra verdadera familia han continuado guardando el luto que le debemos".

En ese sentido, Iván Gabriel Aguilera comunicó que pronto se le rendirá un nuevo homenaje, así como de la reapertura del albergue que dejó Juan Gabriel en vida para los niños huérfanos.

"Pronto les compartiré la fecha del homenaje y otras buenas noticias como la reapertura del albergue Semjase donde ayudaremos a huérfanos y niños desatendidos, además de la inauguración oficial del museo en Ciudad Juárez, Chihuahua".

Recordemos que hace poco, la cadena Univisión entrevistó a su hijo "secreto", Luis Alberto Aguilera de 26 años y que vive en el estado de Nevada, en los Estados Unidos. Él fue el producto de una noche consuempleadadoméstica y el medio aseguró el parentesco mostrando un acta de nacimiento, fotos de ambos juntos, manuscritos de Juan Gabriel y un título de propiedad de la casa de Nevada a nombre del cantante.

"Cuando era más chico fue bueno poder vivir y crecer normal, pero después siento que fue poniendo mi vida en pausa. Me quedé como en el limbo", contó el hijo "secreto" de Juan Gabriel, quien además afirmó haber entendido la importancia de mantenerse en el anonimato. "Entendí que era importante mantener un anonimato por protección".



#### **FARANDULEANDO**

**Nelly Carrión** 



Qué tal mis queridos amigos!... los eventos no se detienen y aunque el clima nos está avisando que cambia, simplemente busque su mejor abrigo y continúe con la diversión.

Todo está listo para este viernes 30 de septiembre con el gran concierto de Marc Anthony en el EagleBank Arena (ex Patriot Center), como parte de su gira LIVE 2016. Todavía es tiempo de conseguir sus entradas en la ventanilla del Patriot Center.

Continúan las presentaciones de películas del Festival de Cine Americano en el American Film Institute (AFI) hasta el 5 de octubre. Un horario completo de todas las proyecciones puede encontrarlas en AFI.com/Silver/LAFF.

También el 7 de octubre llega el Príncipe de la salsa, Luis Enrique, en Concierto a realizarse en The Palace, en Woodbridge, VA. Así que anótalo en tu calendario o compra desde ya tus entradas... llamando al (703) 490 3814.

Les comento que la Galería Nacional de Arte de DC. volverá a abrir su edificio al público este viernes 30 de septiembre después de tres años de renovaciones. Ya está lista y los visitantes podrán disfrutar de más de 12.000 pies cuadrados de nuevo espacio de la galería... así que dense una vuelta y disfruten de las nuevas instalaciones...

La magia de Disney On Ice llega al EagleBank Arena con presentaciones desde el 19 al 23 de octubre. Todas las familias están invitadas a disfrutar de las representaciones de las películas animadas de Walt Disney sobre hielo... evento recomendado para toda la familia.

Esta vez el folclore salvadoreño trae diversión infantil en GALA y es que GALita presenta el estreno mundial de Volcanes – Cuentos de El Salvador, de Cornelia Cody y dirigida por Gustavo Ott... esta producción bilingüe se presenta en el Teatro GALA, ubicado en el 333314th Street NW, Washington, DC 20010, del 8 al 22 de octubre de 2016.

Dentro del marco de la celebración del Mes de la Herencia Hispana el Aeropuerto Reagan National tendrá presentaciones musicales que no puede perderse... el próximo viernes 7 de octubre se presenta T Trifilio Tango, que llega con música de Argentina, en el Opposite Cibo Restaurant, Terminal C de 12:30 - 2:00 p.m.

Y el Aeropuerto Dulles International tampoco se queda atrás con música de Argentina el jueves 6 de octubre de Trifilio Tango con de 2:30-4:00 p.m. y el jueves 13 de octubre la presentación de Papalca Peruvian dancers con música Afro-Peruana, marinera norteña, zapateo trujillano y danza andina de 2:30-4:00 p.m.

La pastillita para la moral de la semana: El favor que te hicieron agradécelo. El favor que hiciste olvídalo; el mal con que heriste remédialo; el mal que te hirió, perdónalo; con eso pondrás paz en tu vida.

EN EL MARIE BELLL LINCOLN SOCCER FIELD

realizan el segundo Partido de las Estrellas 2016. FOTO: CORTESÍA

DC United y la comunidad

juegan el Partido de las Estrellas

**Washington Hispanic** 

Para dar un aporte en el Mes

de la Herencia Hispana, el DC

tory Project y ArmandHugon

organizan por segundo año

consecutivo el Partido de las

Estrellas, el próximo sábado

8 de octubre de 1:00 a 3:00

Soccer Field, en Washing-

integrados por miembros

p.m. en el Marie Belll Lincoln

ton DC. Los equipos estarán

de los medios de comunica-

ción latinos locales, líderes

de la comunidad, empresa-

rios locales y ex jugadores de

DC United, quienes formarán

United, junto al Latino Vic-

los equipos de 7 x 7 para el

El evento es gratuito para el

público, en el cual podrá dis-

frutar de una tarde de fútbol

y actividades culturales para la familia y la juventud.

Este encuentro busca crear

lazos entre los latinos en

favor a la educación en la

tribuciones hechas por los

latinos en Estados Unidos.

La entrada a esta singular

entre 1:00 y 3:00 pm en el

velada y el partido será total-

mente gratuita y tendrá lugar

Belll Lincoln Soccer Field, ubi-

cado en el 3201 Hiatt Pl NW

Washington, D.C.

comunidad y resaltar las con-

encuentro.

EN EL MARCO DE LAS CELEBRACIONES DE LA HERENCIA HISPANA

# Noche Iberoamericana en el Instituto Cultural Mexicano en DC

Habrán presentaciones musicales de España, Colombia y danza de Panamá.

**REDACCIÓN** WASHINGTON HISPANIC

o se pierda la noche de comida, música, arte convocada por la Asociación de Agregados Culturales (AACIA), que por tercer año consecutivo presenta la Noche Iberoamericana en el Instituto Cultural Mexicano, en Washington DC, el viernes 5 de octubre de 6:30 pm - 9:30 pm.

Será una excelente velada que reunirá los más deliciosos platillos de la cocina de Paraguay, México, El Salvador y Venezuela, acompañados por vinos argentinos y chilenos, cervezas de Costa Rica junto a los mojitos de Ron dominicano, y el tradicional pisco peruano. Finalizando con las natas portuguesas, chocolate ecuatoriano y café de Guatemala.

El programa incluirá música de España por el dúo Pavel Urkiza con la percusión por Rigel Pérez, danza de Panamá por GRU-FOLPAWA, y la música de Colombia por Verny Varela.

Dentro de la realización del evento el Instituto Cultural de México sorteará pasajes aéreos para dos personas, ida y vuelta y en clase de negocios a Perú, así como cachaça brasileña, cigarros cubanos y el libro "I had to survive' por Roberto Canessa, del Uruguay. Además, todos los invitados se irán con una sorpresa especial de la embajada de Honduras.



La Noche Iberoamericana se realiza el próximo 5 de octubre en el Instituto Cultural Mexicano en Washington DC.

Las embajadas que participan en el evento son Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Panamá, Paraguay, Perú, Por-

tugal, España, Uruguay y Venezuela.

Dentro la presentación de El Salvador se contará con la participación del Chef Francisco Ferrufino, quien ofrecerá una degustación de platillos con su enfoque innovador, en el que combina técnicas de diversos continentes en fusión con la tradición culinaria salvadoreña.

A sus 23 años de edad, Francisco ejerce como jefe de cocina; tras haberse desempeñado desde muy joven como ayudante de cocina, sous chef y chef ejecutivo en diversos restaurantes de Washington D.C.



SERÁ UN DESFILE DE LAS MEJORES ESTRELLAS LATINAS

### Todo listo para "Latin American Music Awards"

El evento rinde homenaje a los artistas latinos más influyentes e icónicos de la actualidad, según votación de los fans.

**REDACCIÓN** 

WASHINGTON HISPANIC

ELEMUNDO anunció los nombres de más estrellas que se presentarán durante la segunda edición anual de los "Latin American Music Awards" 2016 (Latin AMAs), incluyendo a "Mr. Worldwide" y dos veces nominado Pitbull, al icono español del pop

Miguel Bosé, el cantante de hip hop Flo Rida, el grupo de la música regional mexicana y seis veces nominados, la Banda Sinaloense MS de Sergio Lizárraga, el cantante urbano panameño Joey Montana, el dúo puertorriqueño de reggaetónytambién nominado Baby

**Aymee Nuviola** 

Rasta & Gringo, el cantante y escritor español de pop y tres veces nominado Alvaro Soler y la cantante de pop mexicana y dos veces nominada Sofía Reyes.

Ellos se unen a los ya anunciados Lucero, CNCO, Gente de Zona, Gerardo Ortíz, Jesse & Joy, Prince Royce, Victor Manuelle,



Los hermanos Jesse & Joy estarán llenando al público y a los fans de puros sentimientos y emociones.

Lucero y Dvicio.

Producido por TELEMUNDO y SOMOS Productions, el evento, que será conducido por segunda vez consecutiva por Lucero, se transmitirá en vivo simultáneamente por TELEMUNDO y NBC Universo el jueves 6 de octubre de 2016 a las 8pm/7C, desde el Dolby Theatre en Hollywood, CA y será precedido por el especial "La Alfombra de Latin AMAs" a las 7pm/6c.

El dos veces nominado Pitbull es uno de los artistas de la música latina más exitosos de la actualidad y cuenta con seguidores en todo el mundo.

### **Elliot & Chatain PLLC**

### Buscas ayuda en Español iLlama ahora!

Abogados serios que te ofrecen guía y orientación legal en tus problemas de Inmigración

La primera consulta es gratis Se habla español.



Email: FChatain@elliotchatain.com

1666 Connecticut Ave NW Suite 525 Washington DC 20009

202 431 0092



EN EL CONCEJO DEL CONDADO DE **MONTGOMERY** 



Bajo el lema "Honrar nuestro patrimonio. Construimos nuestro futuro", se conmemora la Herencia Hispana en el Condado de Montgomery. FOTO: ALVARO ORTÍZ/WASHINGTON HISPANIC

### Conmemoran el Mes de la Herencia Hispana

Reconoce las historias y contribuciones de los residentes cuyos antepasados llegaron desde el Caribe, Centroamérica, México. Sudamérica v España.

REDACCIÓN

**WASHINGTON HISPANIC** 

os miembros del Concejo del Condado de Montgomery acompañados de la única concejal latina Nancy Navarro encabezaron una reunión de mesa redonda el martes 27 de septiembre con líderes hispanos que trabajan en el desarrollo comunitario y que ayudan con sus negocios a dar forma al Condado.

El panel estuvo integrado por Marla Bilonick, directora ejecutiva del Centro para el Desarrollo Económico Latino; Gracie Rivera-Oven, directora de GRO LLC; Angela Buitrago Neira, ejecutiva de crédito de Life Asset; Armando Trull, periodista de WAMU de la 88.5 FM; y Cindy Monge estudiante de la Universidad Comunitaria de Montgomery, participaron del evento del Mes de la Herencia Hispana compartiendo sus experiencias de vida y sus logros, además de discutir temas importantes para el crecimiento de los residentes hispanos y latinos.

"Aquellos que comparten sus experiencias con los miembros

del Concejo, les invito a honrar nuestro patrimonio y construir nuestro futuro", afirmaron.

El evento finalizó con un panel de discusión que se centró en la iniciativa empresarial, el desarrollo comunitario y la igualdad socioeconómica.

De acuerdo con el Departamento de Planificación del Condado de Montgomery, 197 mil 396 residentes del condado se identifican como hispanos, lo que representa el 19 por ciento de la población. De este grupo, 62 mil 791 residentes son de El Salvador, 17 mil 597 de México, 12 mil 871 de Perú, 12 mil 456 de Guatemala y 10 mil 370 de Honduras. El ingreso promedio familiar de estos residentes alcanza los \$68,389 anuales y el 57 por ciento de la población es menor de 34 años de edad.

"La comunidad hispana/latina en nuestro condado refleja la nación", dijo la concejal Navarro, quien es presidenta del Comité de Operaciones Gubernamentales y Política Fiscal del Concejo. También es miembro de la Comisión de Educación y de la Comisión del Presidente Obama sobre Excelencia Educativa para los hispanos.

LATINOS DEJAN SU HUELLA EN VARIAS RAMAS DE LA VIDA PROFESIONAL

### Orgullo hispano en EEUU



Alejandro Carrasco República Dominicana

Gerente / Propietario de Radio América 1540 AM y América 900 AM. Es considerado como la personalidad radial de mayor credibilidad y prestigio en la comunidad hispana del área metropolitana de Washington DC. Inicio en 1985 hasta el año 1996 trabajó para Radio Borinquen AM-900 en Maryland. En el año 2000 compró Radio América llegando a ser una de las pocas personalidades radiales que logran tener su propia estación en los EE.UU. Produce y conduce el programa matutino "Calentando la Mañana".



Maru Montero. México

Bailarina profesional, fundadora y directora de la Compañía de Danza Maru Montero, creada en 1992, es una organización sin fines de lucro dedicada a la promoción de la alegría y la belleza de la cultura latina en los Estados Unidos. Aunque sus raíces están en la danza popular mexicana, la compañía también realiza danza moderna de América, incluyendo el mambo, el cha cha chá, salsa y bailes, así como de muchos otros países de América Latina y el Caribe. Maru Montero junto a su compañía ha estado presente en lugares de prestigio como el Kennedy Center, la Casa Blanca.



Edwin R. Bernal Guatemala

Destacado actor de la obra de "Hombre a Hombre" en Teatro de la Luna. Egresado del Conservatorio de Arte Dramático Prometeo, del Miami Dade College (USA). Entre sus trabajos presentados como actor se mencionan "El Mundo de los Sueños" bajo la dirección de Sonia de Martín; "Volvió una Noche" de Eduardo Rovner lectura dramatizada, "Hamlet" de W. Shakespeare - monólogo parte de "Exorcismo" collage dirigido por Cristina Rebull y Sonia de Martín.

Se destacó en "Cuerpo en Alquiler" de su autoría.



Alfonso Reyes. Perú

La Voz Elegante del Perú, cuenta con una reconocida experiencia de radiodifusión en el Perú y en el área metropolitana se ha destacado como un excelente presentador y maestro de ceremonias.

Actualmente conduce el programa Perú, su Música y su Gente, en Radio América 1540 AM, con mucho exito.

JOSÉ CAÑAS ES EL NUEVO EMBAJADOR CULTURAL

### Costa Rica promociona video de 'Marca País'

**JOSSMAR CASTILLO** WASHINGTON HISPANIC

iles de visitas en Youtube ya acumula el primer video musical oficial de Costa Rica como Marca País, que fue lanzado el pasado 31 de agosto en el aeropuerto internacional de este país centroamericano.

Y fue nada menos a José Cañas, el cantante de música folclórica que todo el tiempo viste gafas rojas, a quien le han dado la tarea de enaltecer el nombre de Costa Rica donde sea que vava en el mundo.

Allí estuvo él ese 31 de agosto, cuando en un avión se lanzó el video de 'Saben de 'Onde Vengo Yo', una canción original de Ray Tico que, a través de una nueva versión con Edín Solís y Carlos Tapado Vargas, busca resaltar no sólo la belleza de los paisajes de Costa Rica, sino el carisma de su gente en todo el país.

"Queremos mostrar el país, y más que mostrarlo de una manera egoísta queremos inspirar a las personas a encontrar las cosas buenas que tiene su país.", dijo Cañas. El video se filmó en diferen-

tes locaciones por las que Costa Rica se caracteriza, pero hace un profundo énfasis en su gente. El resultado será visto por miles de personas que entren y salgan de Costa Rica, pues será reproducido en los vuelos de Avianca en los meses de noviembre a enero.

Con su nuevo honor de ser el cantante de la Marca País, Cañas prepara una gira por la costa Este de los Estados Unidos para promocionar su nueva producción "Del Corazón", dentro que la que se incluye la canción que



José Cañas, intérprete de música folclórica se prepara para una gira en la costa Este de los Estados Unidos a finales de este año y principios del 2017. FOTO: JOSSMAR CASTILLO/ WH

está sonando actualmente. junto con colaboraciones de otros artistas destacados.

"Para cualquier persona que quiere a su país y lo respeta, es un placer enorme", dijo.

#### THE KENNEDY CENTER





¡Viva Cesar, Viva Kennedy!

featuring Eugenia León and

and enlightening conversation.

La Marisoul y La Santa Cecilia

Directed and hosted by Dan Guerrero

Tickets from \$10

with special guests

**Barbara Carrasco** 

Paul F. Chavez

**Dolores Huerta** 

Performances by **El Teatro Campesino** 

Eugenia León

**El Teatro Campesino** 

La Marisoul y La Santa Cecilia

Thursday, October 13 | 8 p.m. | Eisenhower Theater

The intersection of the work and ideals of Cesar Chavez and

John F. Kennedy in the fight for civil rights and social justice

are explored in this evening of theater, music, historic visuals,

Dr. Cynthia Telles

Andy Zermeño

Luis Valdez

#### MES DE LA HERENCIA HISPANA: DÍA PARA LA FAMILIA SOBRE LOS INNOVADORES **DEL AIRE Y ESPACIO**

- Escucha una charla por el ingeniero aerospacial Pablo de León acera de su traje para el planeta Marte.
- Aprende acera de los pilotos hispanos.
- Participa en actividades bilingües basadas en STEM.

#### Sábado 8 de octubre, 10 am to 3 pm

**National Air and Space Museum** 6th St. and Independence Ave., SW

airandspace.si.edu (202) 633-1000



Este programa es presentado en colaboración con el programa "¡Descubra! Conozca a los expertos de la ciencia" del Centro Latino del Smithsonian.



**JFKC** A Centennial Celebration of John F. Kennedy

> TICKETS ON SALE NOW! (202) 467-4600 | KENNEDY-CENTER.ORG Tickets also available at the Box Office, Groups (202) 416-8400 For all other ticket-related customer service inquiries, call the Advance Sales Box Office at (202) 416-854

### THE KENNEDY

### KC Family Day

Con Las Puertas Abiertas

En celebración del Mes de la Herencia Hispana, trae a toda tu familia a disfrutar de un día lleno de diversión!



#### PRESENTACIONES GRATUITAS de

Mariachi Los Amigos Comunidad Cultural SurAndes

Batalá Washington

#### **INSTALLACIONES ARTÍSTICAS**

Saner, artista grafitero Juan Cabas, demostración de pintura



Cecilia Villalobos 123 Andrés The After School Dance

#### Fund Y MÁS

Música y clases de danza Demostración de instrumentos

Construye tu propio instrumento

Crea un libro de poesía Espacio para colorear Maquillage de cara Muro de arte interactivo Espacio de deportes al interior

Comidas & bebidas Tours en español

A las 2 p.m. únete a UN FUERTE ABRAZO—una "rueda" de unidad alrededor del edificio del Kennedy Center.

#### Sábado, 1 de Octubre 10:30 a.m.-4 p.m. Terrace Level **¡EVENTO GRATUITO!** No Se Requieren Tickets

Mas informacion en tkc.co/familia

El "KC Family Day" es parte de una serie de programas vinculados a las celebraciones del centenario de John F. Kennedy organizadas por el

La instalación artística de Saner es un proyecto comisionado por el Kennedy Center y el Instituto Cultural Mexicano de la Embaiada de México. La programación internacional del Kennedy Center es posible gracias al generoso apoyo del Kennedy Center International Committee on the Arts.

EN EL HYATT REGENCY DE MIAMI

### Entregan el Tumi USA Award, el "Oscar" de los peruanos

**VÍCTOR CAYCHO WASHINGTON HISPANIC** 

n reconocimiento al esfuerzo y al éxito de los peruanos que triunfan en Estados Unidos, hace 21 años se crearon los Premios Excelencia, Tumi USA Awards.

Este galardón que es considerado por la comunidad peruana como

Los elegantes ambientes del Hotel Hyatt Regency, de Miami, sirvieron de

galardón a los peruanos que residen en diferentes estados, y que este año recibieron premios denominados Profesionales, Empresarios, Arte y Cultura, Nueva Generación, Homenaje a la mujer peruana y Ciudadano.

Se reconoció igualmente al reconocido periodista Marco Zileri Dougall; al doctor Luis Cervantes Liñán, Rector de la Universidad Inca Garcilaso de la Vega,

así como al doctor Eulogio Romero, Jimmy Abanto, doctor Luis Cervantes, al Grupo Frágil y a Edith Bringas, entre otros.

Un total de 11 estudiantes también recibieron las Tumi&Becas.

El Tumi Sorpresa recayó en la congresista Ileana Ros-Lehtinen. Cabe resaltar que seis residentes en el Área Metropolitana de Washington DC se alzaron con los Tumi USA Award.

#### Maricé Morales Delegada estatal de Maryland recibe el Tumi USA Award como Premio al Liderazgo La joven congresista es reconocida por su amplia experiencia, abogada de profesión

y graduada en Negocios Internacionales y Políticas Públicas en Estados Unidos, país donde nació.

Se identifica con el Perú, ya que sus padres que son peruanos la llevaron a vivir y estudiar por cuatro años en ese país andino.

Regresó a Estados Unidos a los 16 años nutrida de peruanidad, conocedora de sus raíces, bailes y costumbres.

Al recibirse como profesional trabajó como asistente especial de un senador estatal de Maryland, lo que despertó en ella la vocación de servicio hacia su comunidad.

ostulada luego para delegada estatal de Maryland, ganó la elección, misión que Maricé Morales toma para salir en defensa de los inmigrantes y defender los derechos de los residentes de su jurisdicción, logrando convertirse en el 2015, con solo 27 años de edad, en la lideresa a quien muchos ven con esperanza.

#### Mario Gamboa Galardonado con el Tumi USA Award , con el mérito de su servicio como "Ciudadano".

Cuando llegó a Washington DC cargado de ilusiones, vio en la jardinería su mejor herramienta para labrarse un futuro. Su pequeña empresa de inmediato fue creciendo, pero un buen día sus clientes le presentaron varias quejas.

Mario habló con sus trabajadoras, ya que les había dejado las instrucciones por escrito, y ellas con mucha pena le confesaron que no sabían leer y por eso no siguieron las instrucciones.

Mario interpretó esa respuesta como una señal de su misión en Estados Unidos y se dedicó a enseñar a leer y escribir a sus empleados.

Con ese objetivo creó luego CENAES, el Centro de Alfabetización en Español, que en la actualidad cuenta con 20 profesores y 135 estudiantes.

#### Carlos Mateo Paz Soldán Recibe el Tumi USA Award como "Profesional"

Tiene como mérito haber logrado establecer el Caucus Peruano en el Congreso de los Estados Unidos en el 2016.

Mateo es abogado, consultor y lobista, graduado en Diplomacia y Asuntos Internacionales. También cuenta entre sus logros haber sido Observador Electoral en las elecciones presidenciales de Haití, República Dominicana y Bosnia -Herzegovina.

Como radica en Washington DC se preocupa por el bienestar de la comunidad y cree firmemente que hay muchas oportunidades para surgir.

el equivalente al Premio Oscar, y desde su creación son muchas las personalidades que alzaron la estatuilla Tumi USA Award, contándose entre ellos el actual Presidente del Perú, Pedro Pablo Kuczynski, el doctor Elmer Huerta, Gian Marco, Pedro Suárez Vértiz, Marita Fuller y Kina Malpartida.

marco para la entrega de tan importante



Laura Maricé Morales y Nelly Carrión (al centro) con el Tumi, rodeadas por destacados peruanos premiados con el Tumi USA Award, en Miami. Fotos: RAFAEL CRISOSTOMO.



Mario Gamboa, director de CENAES.

#### Irma Aracely Quispe Neyra Recibe el Tumi USA Award, "Nueva Generación" por su labor en la NASA como comandante de una Misión Lunar

Convertida en la primera mujer peruana que logra comandar una Misión Lunar (Lunar Reconnaissance Orbiter), Irma Quispe, quien vive en

Maryland, es graduada en Ingeniería Tecnológica Espacial y Eléctrica, y también se graduó en Ingeniería Astronáutica. Actualmente cursa un doctorado en Ciencias de la Tierra.

Por su importante labor científica es reconocida como un ejemplo a seguir para las nuevas generaciones.

#### Patricia Funegra Galardonada con el Tumi Award como Mujer Peruana destacada por la creación de La Cocina Va

Especializada en Negocios y Relaciones Humanas, un día decidió, al observar el auge de la gastronomía en el mundo, avudar a formar a profesionales en la rama del arte de cocinar, logrando capacitación y



Patricia Funegra, directora de La Cocina Va.

estudios para chef en diversas especialidades.

Su trabajo ha sido reconocido por muchas autoridades, como Terry Mc Auliffe, Gobernador del Estado de Virginia, y varios cónsules de Latinoamé-

#### **Nelly Carrión Romero** Galardonada con el Tumi **USA Award como Empresa**ria del Año

Con 22 años como Directora del semanario Washington Hispanic, Nelly Carrión Romero demostró desde muy joven su pasión por las comunicaciones y el arte. Es así como lleva 50 años trabajando en medios de comunicación, 20 de ellos difundiendo la cultura y otros cuatro dirigiendo teatro. Se inició en las artes gráficas y fue la primera mujer en llegar a jefe de fotomecánica en el grupo periodístico EPN, en Lima, Perú. Radica en EEUU desde 1992 y dos años después, junto a su hijo Johnny Yataco, fundó Washington Hispanic, el primero y



Irma Aracely Quispe Neyra, de la NASA



Carlos Mateo Paz Soldán, gestor del Caucus Peruano.

el único hasta el momento con dueños peruanos en la capital de los Estados Unidos.



Sebastián Zileri Dougall, gerente general de la revista Caretas, recibió el Tumi USA Award "Lifetime Achievement" en nombre de su hermano Marco Zileri Dougall, director de Caretas.



**Dr. Luis Cervantes Liñán,** Rector de la Universidad Inca Garcilaso de la Vega, recibió el Tumi USA Award Especial por su destacada labor en beneficio de los estudiantes a través de la enseñanza en sus univer-

El premio Tumi USA Award fue un reconocimiento a su esfuerzo desplegado en este país

y su compromiso de seguir poniendo en alto el nombre del



#### Si necesita seguro de automovil en Maryland y Washington DC, nosotros le ofrecemos:

- Cobertura Inmediata
- Mínimo Pago Inicial
- Facilidades de Pago Mensuales
- Asistencia en la Obtención de su título y placas
- Seguros Comerciales, Casas,



Seguros **Travelers** Group



#### Silvia Caceres Díaz

**Agente Broker** de Seguros

(301) 593-8683

10016-B Colesville Rd. Silver Spring, MD 20901 Four Corners





**Hablo Español** Mencione

este anuncio y reciba

#### Defensa en casos de:

- Agresión
- Ofensas juveniles
- Robo de tienda - Cargos de drogas
- Destrucción de propiedad
- Conductr en estado de ebriedad (DWI)
- Conductr con licencia suspendidad
- Conductr en forma peligrosa (Reckless)

- Chocar y huir (Hit & Run)

4160 Chain Bridge Rd. - Fairfax, VA 22030 703-232-2026

### Casasington Washington Washington Mayland Hispanic

Alivie la tensión del proceso de compra

### Aspectos importantes al buscar un nuevo hogar

**ESPECIAL BPT/** REDACCIÓN WH

a compra de un nuevo hogar es una experiencia emocionante y, a veces estresante. Ya sea que se esté moviendo a una nueva ciudad o busca actualizar su espacio actual, la búsqueda de un nuevo hogar requiere paciencia, buen ojo para los detalles y la orientación de expertos.

Cuando busque una nueva propiedad, lo primero que debe evaluar es la ubicación, el espacio, comodidades tales como chimeneas, encimeras de granito, un sótano terminado, decks o una piscina. El siguiente aspecto es considerar el costo, de la compra de la hipoteca adecuada, considerando su pago inicial y otros cargos por la negociación. Por último, nos fijamos en las diversas funciones dentro y fuera del hogar que hacen que sea un lugar seguro, cómodo y eficiente de la energía para usted y su familia.



Cuando busque una nueva propiedad, lo primero que debe evaluar es la ubicación y el espacio adecuado para las necesidades de la familia. FOTO: THINKSTOCK

Para aliviar algo de la tensión en la búsqueda de casa, he aquí algunas consideraciones principales a tener en cuenta durante

todo el proceso:

Siempre inicie con una inspección imparcial de la casa. Las inspecciones de viviendas

pueden ayudar a los compradores potenciales a descubrir los problemas estructurales de una casa y el examen de la inspección

también, como son los cableados y los dispositivos eléctricos si están en código, las tuberías están funcionando correctamente y los sistemas HVAC están funcionando de manera eficiente.

Determine las características de valor agregado que desea que ya se encuentran en el hogar. De acuerdo con la Asociación Nacional de Agentes Inmobiliarios 2015, el Perfil de Inicio compradores y vendedores, la tendencia de un comprador para tener una casa recién comprada es de aproximadamente 14 años en promedio. Si bien no es raro para cambiar las cosas cuanto más tiempo se vive allí, es igualmente importante tener en cuenta las características que ciertas propiedades ya tienen en su búsqueda inicial en el hogar para evitar reemplazos costosos y proyectos de construcción. Como usted está buscando, mantener a largo plazo en mente y considerar lo que puede desear en el futuro. Asegúrese de hacer muchas preguntas durante cada recorrido. Por ejemplo, ¿hay baños suficientes para satisfacer las necesidades de su familia? El crecimiento de su familia? ¿La cocinatiene una línea de gas para aparatos? ¿Hay un sistema de calefacción y refrigeración correctamente instalado y actualizado? ¿El dormitorio principal tiene un vestidor? ¿Qué características, usted y su familia se siente seguro, feliz y cómodo desde el momento en que entras por la puerta y en los años venideros?

¿Qué medidas se han tomado para hacer un hogar seguro? Es importante tener en cuenta las características de seguridad de un hogar, especialmente si se está moviendo en una nueva residencia con niños o mascotas. Dependiendo de la casa y la ubicación, características de seguridad deben incluir sistemas de alarma, puerta de trabajo y cerraduras de ventanas, detectores de monóxido de carbono de trabajo, detectores de humo y Arco interruptor de circuito (AFCI) Outlets.

#### Acogedor, limpio y cómodo

### Ideas para decorar en el otoño

on las bajas temperaturas que se acercan del otoño, surge el deseo de entrar a la casa y comenzar a decorar, agregar nuevos estilos y tomar algunas medidas para preparar el hogar al nuevo cambio de temporada.

La lluvia, la nieve o el tiempo frío nos hace ser más productivos en general porque estamos menos motivados para pasar el tiempo libre fuera de casa, según un estudio de la Harvard Business School. Eso ayuda a explicar por qué a menudo se presenta la necesidad de mejorar nuestro entorno, comprar muebles nuevos o establecer las velas con olor grandes para nuestros hogares en esta época del año.

No es necesario que rompa su presupuesto para transformar su hogar, en esta edición algunas ideas de cómo lograr un hogar cálido, acogedor y hermoso que no requieren un gran presu-

- Realice una limpieza a fondo, en realidad tiene más sentido que una limpieza de primavera, piense que tendrá que pasar mucho más tiempo en el interior por lo que es necesario hacer un esfuerzo para lavar las paredes, suelos y alfombras, limpiar las ventanas y esmalte de toda la carpintería con aceite a limón o aroma de naranja.
- Actualice de la decoración con una nueva sala de estar, comedor o dormitorio de Big Lots, mejorará la

comodidad de su familia. Los diseños elegantes, ricos acabados y hasta la fecha de paletas de colores de las nuevas colecciones de la marca pueden ayudar a crear un ambiente acogedor que anima a su familia para relajarse en el interior juntos este otoño e invierno.

- Camine alrededor de su casa y de una nuevo aspecto a sus tapices, piezas de arte y decoración. Busque una perspectiva diferente, y comience de nuevo, busque en Pinterest.com nuevas ideas que le darán un poco de inspiración. También pueden ver muebles para el hogar tiendas como Big Lots para revisar los nuevos estilos y colores.
- De una mirada objetiva a su iluminación interior y determine si hay áreas que no están muy bien iluminadas. Una



investigación demuestra que la poca iluminación afecta directamente el estado de ánimo, y la última cosa que desea en los meses de otoño e invierno es luchar con habitaciones insuficientemente iluminados que lo hagan sentir cansado o menos productivo. En estos días, accesorios de iluminación están disponible a todo precio.

Listo, Ahora que ha configurado el escenario, anote en su calendario y empiece a disfrutar de la diversión con amigos y familiares. Salte la temporada mediante la creación de noches de juegos familiares, reuniones de amigos y degustación de vino, eventos de fútbol de visión y todo tipo de otras celebraciones estacionales.

### GARFIELD LAW GROUP FULL SERVICE IMMIGRATION LAW FIRM

#### Especializados **SOLO** en Inmigración

Reconocidos por "Washingtonian Magazine" como Top Lawyers del 2011-2012

#### • 27 años de experiencia

- Se habla español • Visas de inmigrante/proceso consular
  - Defensa de deportación
- DACA (Acción Diferida para los llegados en la infancia)
  - Asilo
  - Perdones • NACARA
  - Naturalización
- Visas basados en empleo/PERM



1634 I Street NW, Suite 400 Washington, DC 20006 Phone: (202)328-0605 info@garfieldlaw.com www.garfieldlaw.com

#### Celebremos el Dia de la Marinera

Exhibicion de Caballos Peruanos de Paso, Campeones de Marinera del Selectivo de DC.

Dia Sabado 08 de Octubre

Lugar: Rancho El Chalan 7320 Knightsbridge Ln. Warrenton, Va. 20187.

Hora: 1pm

Almuerzo Pachamanca

Informes y Reservaciones 703 9271086

No hay venta, es donativo.

Corcho libre.

Es un evento cultural y familar.

Bienvenidos previa reservacion





### Marta Granados, GRI

Short Sales & Foreclosures Resource Certified.

Venta o Compra de su Casa. Aquí estoy para servirles!

Sirviendo el área de Maryland, Virginia y Washington.

RECUERDE QUE SI NO PUEDE CON LOS PAGOS **MESUALES DE SU CASA PUEDE CONSIDERAR** VENDER SU CASA EN UN SHORT SALE.

Recuerde que este es el mejor momento para comprar, aproveche los bajos precios y bajos intereses.



Para más información acerca de un SHORT SALE o FORECLOSURE por favor llámeme o visíteme a la oficina sin ningún compromiso.

EXPERIENCIA ES LA DIFERENCIA **INO ESPERE LLAMEME HOY!** 

Long & Foster Real Estate, LLC 13321 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

Celular: 301-922-8629 Oficina: 301-236-4300



#### **FALLECE GOLFISTA** ARNOLD PALMER

Arnold Palmer, el jugador que popularizó el golf entre las masas gracias a su estilo agresivo, su gran carisma y su pinta de ciudadano común, falleció el domingo en Pittsburgh. Tenía 87 años. "The King" Palmer murió por la tarde, debido a complicaciones tras una serie de problemas cardiacos.

El béisbol de las Grandes Ligas está de luto

### Lanzador de los Marlins muere en accidente de bote

#### Pelotero cubano tenía un gran futuro en el deporte de la pelota.

**JOSSMAR CASTILLO** WASHINGTON HISPANIC

l béisbol latinoamericano y de las Grandes Ligas está de luto. Uno de sus mejores exponentes en la actualidad falleció trágicamente en un accidente de bote la madrugada del pasado domingo en la ciudad de Miami,

José Fernández, el lanzador de los Marlins de origen cubano, tenía todo un futuro promisorio por delante, antes de que su vida acabara, junto con otros dos amigos suyos, cuando su bote se estrelló con las rocas de un rompeolas al sur de la famosa playa de Miami Beach. Fernández tenía apenas 24 años y pronto se convertiría en padre.

Esta pérdida no la sintió únicamente Fernández y sus familiares. La familia del béisbol en todo el país dio sus muestras de condolencias. Los Marlins suspendieron el partido que tenían contra los Bravos en casa y los otros equipos brindaron un minuto de silencio en memoria del joven pelotero.

Durante el juego del lunes todos los jugadores lucieron la camiseta de Fernández con el número 16 en la espalda. Así fue como Dee Gordon se enfrentó ante Bartolo Colón y pegó un cuadrangular que no dudó en dedicárselo al fallecido atleta. Con lágrimas en los ojos recorrió las bases y fue recibido en la cueva por el resto del equipo, en donde el llanto se hizo más profundo.

Fernández era el lanzador estelar de los Marlins. En 2011 fue contratado por la organización y debutó en 2013 ante los Mets de New York. El cubano ganó el premio al Novato del Año de la Liga Nacional en 2013 y fue elegido dos veces al Juego de Estrellas.

En tres ocasiones José Fernández intentó salir de la isla de Cuba, país al que representó en varios torneos juveniles de béisbol. Cuando no estaba jugando, vendía vegetales para conseguir dinero para su familia. Esos intentos fallidos le costaron varios meses de prisión. En su cuarta ocasión logró llegar a

Una lesión le impidió jugar en el 2014 por una lesión, pero tras la cirugía y el proceso de recuperación, expertos veían el regreso a lo grande de un joven con ganas de triunfar en la pelota.

as otras dos víctimas fueron identificadas como Emilio Macías, de 27 años, y Eduardo Rivero, de 25, de acuerdo con Darren Caprara, director de operaciones de la oficina del forense de Miami-Dade. Los forenses trabajan para determinar la causa de muerte de los tres.

La embarcación estaba registrada a nombre de Fernández. Las autoridades trasladaron el bote del lugar de accidente a unas instalaciones donde los investigadores analizarán la evidencia, se informó a través de un comunicado de la Comisión de Conservación de Pesca y Vida Silvestre de Florida.

Los investigadores de la Comisión no han logrado determinar quién conducía el bote al momento del accidente ni qué lo causó.

Ahora WORLD TRADE TRAVEL y LATAM Airlines te lleva a Lima desde Washington D.C.

**José Fernández** (izq.) disfrutaba del juego que le dio todo lo que

podía soñar semanas antes de su accidente. FOTO: AP



con tarifas de promocion.

1800.654.1386

Seguro de viajes \*Cruceros

Participa en la rifa de un automóvil 0Ml comprando







### **FIXTURES PLUS, INC.**

La más grande selección de Instalaciones fijas, nuevas y usadas



No compre sin antes consultarnos. Tenemos los mejores precios del área

Almacén covenientemente localizado. Abierto de lunes a sábado.

4509 Rhode Island Ave, MD Para Informes llamar al: (301) 699-5520 o Gratis al

1-800-895-2783



#### Fax: 301-699-5533 Visítenos en www.fixturesplus.com

Compra, venta e intercambio Rejillas · Racks · Cajafuerte · Espejos

#### Club inicia carrera en la MLS en 2017 **Tata Martino al Atlanta United**

**WASHINGTON HISPANIC** 

erardo Martino, ex técnico de la selección de Argentina y el Barcelona, fue contratado como el primer entrenador del nuevo equipo de la MLS en Atlanta.

Martino, de 53 años, debutará en la liga estadounidense de fútbol tras conducir a Argentina a dos finales consecutivas de la Copa América en 2015 y 2016. El timonel renunció a la Albiceleste tras perder la segunda final en junio y tener dificultades para convocar un plantel para disputar los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro en agosto.

Antes de dirigir a Argentina, Martino fue entrenador del Barcelona por una temporada y llevó a la selección de Paraguay (2006-2011) a los cuartos de final de la Copa del Mundo de 2010. Además, fue timonel un título de liga en 2013. de Newell's Old Boys (2011-13)



En esta foto de archivo, el técnico de la selección de Argentina, Gerardo Martino, dirige un partido contra Venezuela por los cuartos de final de la Copa América Centenario en Foxborough, Massachusetts. FOTO: AP

de Argentina, con el que ganó

Atlanta jugará su primera

temporada en la MLS en 2017. "Me siento muy contento de unirme a Atlanta United

San Salvador . . . . . \$239

Tegucigalpa

Tours con Europamundo

\$289 \$339 \$419

Pasajes aéreos para Centro, Sudamérica, Asia, Europa y El Caribe a precios **SUPER** económicos

Salidas a Buenos Aires:

13 de octubre

"Pregunte por nuestros especiales de una sola ida"

**RUTA 50** 

6051-B Arlington Blvd.

Falls Church, VA 22044

historia del club", dijo Martino en un comunicado. "Es un momento muy emocionante para la MLS y espero con entusiasmo el reto de dirigir a un equipo en esta liga. Atlanta United es una organización de primera clase, y estoy ansioso de empezar a trabajar y construir uno de los mejores clubes de la MLS"

Martino será presentado oficialmente el miércoles en una conferencia de prena. "Estamos emocionados de

que un entrenador del calibre y calidad de Gerardo esté dirigiendo nuestro equipo en la temporada inaugural", dijo el presidente del club, Darren Eales. "Su gran experiencia y éxito a nivel de club y selección hablan por sí solos. Su visión y propuesta se alinea muy bien con la filosofía de nuestro club. Estamos seguros de su habilidad para ayudar a construir una cultura ganadora dentro y fuera del terreno de juego".

### compañía de seguros

AUTO • CASA • NEGOCIOS • MOTOCICLETAS • VIDA

FR-44 • SR-22 • VOLQUETES (En Virginia)

Aceptamos con permiso de conducir o licencia internacional. Estimados por teléfono y totalmente gratis Aseguramos en DC, MD, VA. Llámenos y compare

**;HABLAMOS ESPAÑOL!** Atención de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. www.transworldins.com

Tel: (703) 591 6668 Fax: (703) 591 3898

10803 Main Street #500 Fairfax, VA 22030

### **CONSULTA GRATUITA** LAW OFFICE OF **WANI & ASSOCIATES, P.C**

7777 Leesburg Pike, Suite 307N Falls Church, VA 22043 703-556-6626

Manassas Office 10432 Balls Ford Road Manassas, VA 20109 1866-755-9264

**Maryland Office** 8020 New Hampshire Ave Suite 108 Langley park, MD 20783 301-434-1666

**Llame gratis : 1-866-755- WANI** 

Hacemos casos en Virginia, Maryland y DC.

- BANCARROTA MODIFICACIÓN
- **DE PRESTAMOS** • INMIGRACIÓN
- DIVORCIO
- ACCIDENTES **AUTOMOBILISTICO**
- de descuento

• TESTAMENTOS Y FIDEICOMISOS • CIERRE DE NEGOCIOS

### (703) 533 0887 Estas tarifas están sujetas a cambio sin previo aviso Se aplican restricciones. No incluyen impuestos.

### **Americas Travel**

Services Co. lorario de Atención: Lunes a Viernes de 9:30 am a 5:30 pm

#### **→**Avianca Ofertas especiales Agencia desde \$600 Autorizada a Bolivia desde

03]|532=9111 1979

BOA	AWA AmericanAirlines	CopaAirlines	TACA AIRLINES

- Bolivia • Lima- Peru
- Guadalaiara
- Buenos Aires
  - Monterrey
- Bogotá • Guatemala

Tegucigalpa

- El Salvador México
- Panamá Managua Caracas • Quito
  - San José Paquetes Atractivos a Sud America todo el año. en Pasajes a Europa, El Caribe y el Resto del mundo

6521 Arlington Blvd. Suite # 214 Falls Church, VA 22042

Tel: (703) 532-9111

Fax: (703) 532-8885

Turismo Hipanoamérica Cochabamba, Bolivia Ayacucho # 127 Suite #1 Tel: (591) 4-235248

### gente&eventos

Fotos: Álvaro Ortiz

# Sonia Sotomayor premiada por "Liderazgo" en HHA

ispanic Heritage Foundation, en su 29 Aniversario entregó el Premio "Liderazgo" a Sonia Sotomayor, Jueza de la Corte Suprema, el 22 de septiembre, en el Warner Theatre. Además: Massy Arias "Wellness"; J Balvin "Vision"; Junot Díaz "Literatura"; Fania All-Stars "Arts"; George Herrera "Negocios"; Angélica María "Legend"; Doctora Diana Natalicio "Stem"; Prince Royce "Inspira".





La Jueza de la Corte Suprema, Sonia Sotomayor agradece su Premio "Liderazgo", entregado por los presidentes de Hispanic Heritage Awards (HHA), Antonio Tijerino



jerino, antes de la ceremonia.



vienda y Desarrollo Económico.







### **CARNES**



**BEEF BOTTOM ROUND ROAST** 

BEEF SHOULDER STEAK B/L

SIN HUESO Y PELLEJO (PAQUETE FAMILIAR)

ROJOS MI CANTON 4 LB (PAQUETE FAMILIAR)



LA

6 OZ



La edición puede resultar con errores ortográficos o de omisión de letras.

(3 SABORES) 155 GR

**TAJADITAS** 

**DE PLATANO ZAMBOS** 

Las cantidades y los precios de los artículos en oferta están sujetos a cambios de acuerdo al inventario de la tienda.

2.11 OZ





**DE HACIENDA** CHIRILAGUA 12 OZ

**HARINA** DE MAIZ MASA-**BROSA** 4.4 LB

DE MAIZ EL MILAGRO 30 UNID



**DETERGENTE TIDE SIMPLY** C/U 138 FZ

#### FRUTAS Y VERDURAS







**TOMATE** 



#### **PESCADOS**

C/U



PERCA BLANCA



**CAMARON CON CABEZA** 



**COMBINACION DE MARISCOS WILD SEA 2LB** 



Las fotos de los productos no necesariamente coinciden con los productos en la tiend

**ESTAMOS** CONTRATANDO **CAJEROS** Con experiencia y bilingües de preferencia

Interesados llamar al: (301) 505-0505

o acercarse al supermercado.

3201 BRINKLEY RD. **TEMPLE HILLS, MD 20748** 

🚾 🥌 📴 WIC MD 🛂 Transfer



